

Survey in 3 exhibitions on German Design in Japan, October/November 2005



「ドイツのデザイン」とは何か。

「日本のデザイン」とは何か。

見学前のアンケート

展示を見る前に記入してください！
 各項目の全てにお答えください（空欄は残さないでください）。印は1つだけ、また枠内にはっきり付けてください（2つの等級にまたがって印を付けないでください）。前後の語とは無関係に、その都度それ自体としてお答えください。一度記入した項目を見直したり、思い出そうとしたりしないでください。

例:

Nr.	強い	3	2	1	0	1	2	3	弱い	可能な対案
1							x			もろい

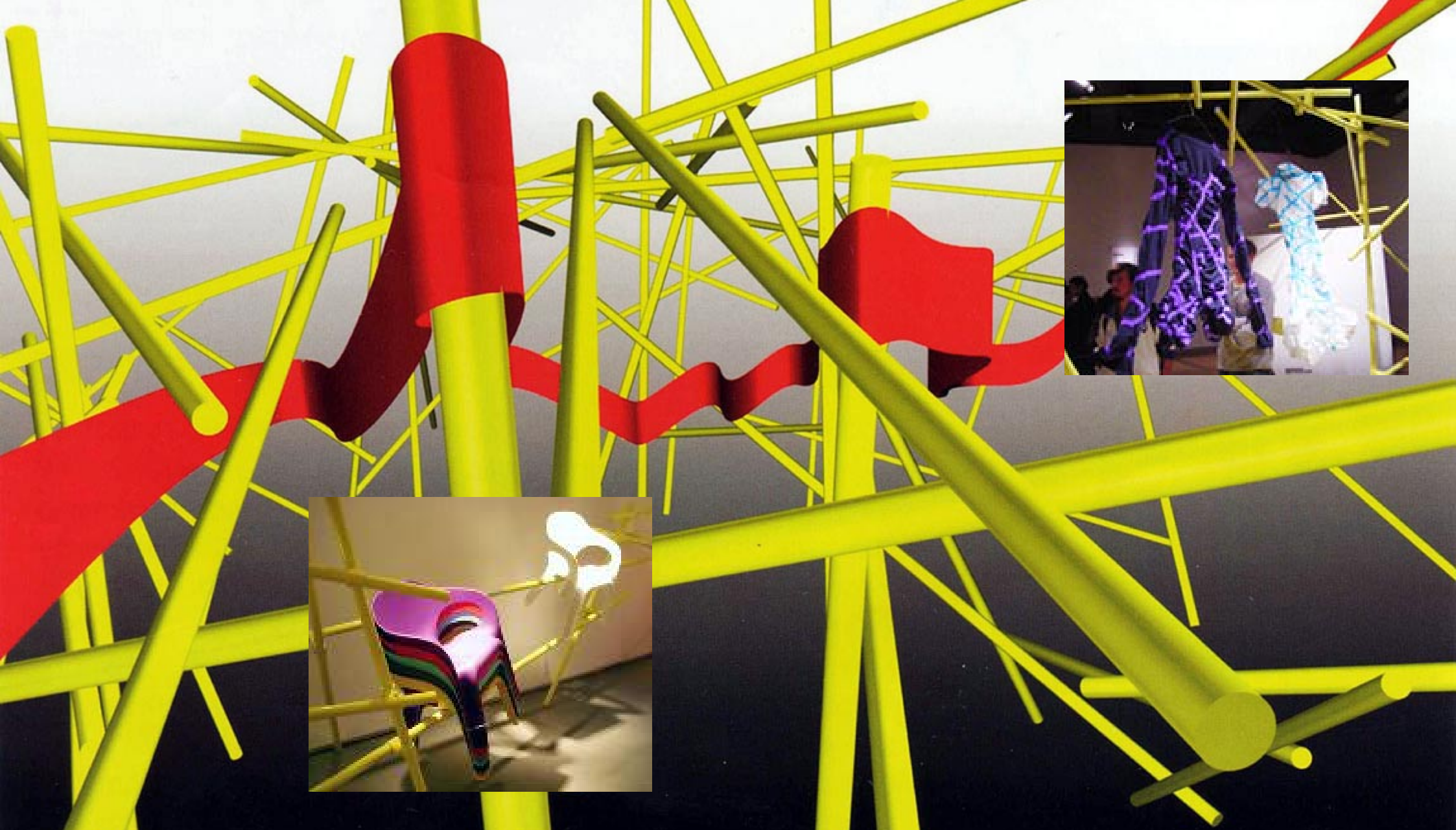
ドイツのデザインは、

Nr.	明るい	3	2	1	0	1	2	3	暗い	可能な対案
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										
11										
12										

方法 _ semantic differential



「ドイツのデザイン」とは何か。
 「日本のデザイン」とは何か。



「若いドイツってなに?！」



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。

EXHIBITION

topic

jung & deutsch

location

Hillside Terrace

exhibition duration

06. 10. - 23. 10. 2005

opening hours

11 - 19 h

fee

free

comments

_ Hillside Terrace is an "international style" architecture complex with shops, cafes, restaurants, galleries and offices in Daikanyama

_ exhibition is divided into two parts, located in two different buildings, moreover there where two entrances for the first part of the exhibition



「若いドイツってなに?！」



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。



SURVEY

1st date of survey

sunday, 16. 10. 2005, 14 - 19 h

weather

cloudy, rainy, earthquake

visitors that day

83

visitors joining the survey

34 (papers back)

male _19

female _ 15

no designer _13

designer _ 21

under 30 _ 27

more than 30 _ 6

2nd date of survey

tuesday, 18. 10. 2005, 14 - 19 h

weather

taifun, cloudy, rainy

visitors that day

21

visitors joining the survey

16

male _4

female _ 11

no designer _ 6

designer _ 9

under 30 _ 14

more than 30 _ 1

「若いドイツってなに?!」



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。



Dieter Rams - LESS BUT BETTER



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。

EXHIBITION

topic

Dieter Rams - LESS BUT BETTER

location

Kenrinji Temple, Kyoto

exhibition duration

23. 09. - 23. 10. 2005

opening hours

10 - 16 h

fee

500 Yen

comments

- _ exhibition takes place in the the oldest Zen-Temple of Kyoto
- _ no fixed route
- _ objects are spread out in many rooms of the temple



Dieter Rams - LESS BUT BETTER



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。



SURVEY

1st date of survey
 friday, 21.10. 2005, 11 - 15.30 h
 weather
 sunshine

visitors that day
 -/-
 visitors joining the survey
 18

male _ 8	female _ 10
no designer _ 4	designer _ 14
under 30 _ 7	more than 30 _ 17

2nd date of survey
 saturday, 22.10. 2005,
 11 - 14.15 h (run out of papers)
 other events at the same time
 jidai-matsuri
 weather
 cloudy, cold

visitors that day
 -/-
 visitors joining the survey
 30

male _ 19	female _ 10
no designer _ 9	designer _ 20
under 30 _ 11	more than 30 _ 12

Dieter Rams - LESS BUT BETTER



「ドイツのデザイン」とは何か。
 「日本のデザイン」とは何か。



DIM - イメージのマニファクチュア-



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。

EXHIBITION

topic

DIM - Die Imaginäre Manufaktur

location

TAM Tokyo Art Museum

exhibition duration

23. 09. - 05. 11. 2005

opening hours

10 - 18.30 h

fee

200 Yen (student), 500 Yen (adult)

comments

- _ building by Tadao Ando
- _ clear route
- _ very new museum (opened 2 years ago)
- _ therefore so far not so well known
- _ located in Senkawa, a more remote district of Tokyo



DIM - イメージのマニファクチュア-



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。



SURVEY

date of survey

saturday, 05. 11. 2005, 11 - 18 h

other events at the same time

tokyo designers week

weather

sunshine

visitors that day

20 persons (including 4 kids)

visitors joining the survey

14

male _ 7

female _ 6

no designer _ 8

designer _ 3

under 30 _ 5

more than 30 _ 9

DIM - イメージのマニファクチュア-



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。

前



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。

▶ 「若いドイツってなに?」

- Konstantin Gricic
- Lutz Bless (fashion)
- authentics
- Lufthansa
- kodomo no omocha
- ongaku
- kono tenji no pamfu wo mite
- gutaiteki de wa naku image de ...

- braun-sha no seihin
- bauhaus
- kaden seihin
- kenchiku (kyoukai)
- interior
- bungu (Faber Castell)
- Dürer no kaiga, Alte Pinakothek

- jidousha (BMW, Audi, Mercedes Benz, Volkswagen, Porsche etc.)
- kagu (isu, desk kigyō ya kōjō de tsukawareru you na tana, tsuke toka)
- nichiyōhin (osara, pot, peeler)

- eco no hattatsu shita shakai

■ Dieter Rams - LESS BUT BETTER

- Ulm kougeidai no sakuhin
- Hugo Boss
- Birkenstock
- BMW no ootobai
- Zeiss (lens)
- product design zenpan
- medical yōhin
- knife, kamera, mesamashi tokei, higesori nado no kōgyō seihin
- kutsu
- kaban

● DIM - イメージのマニファクチュア-

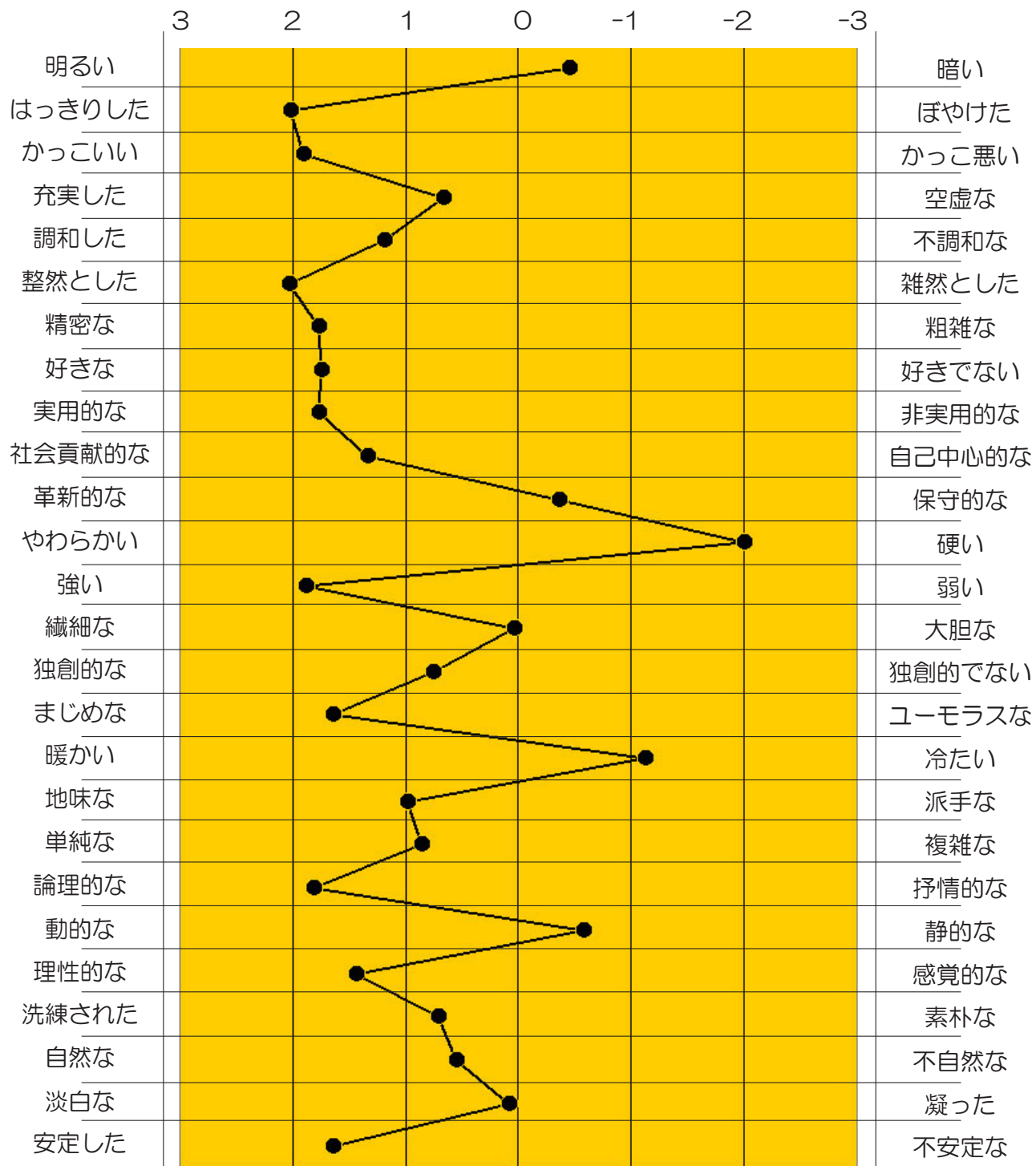
ドイツのデザイン - 見学前

_ visitors divided by exhibition _

アンケートにお答えの際に、具体的にどの製品のことをお考えでしたか?



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。



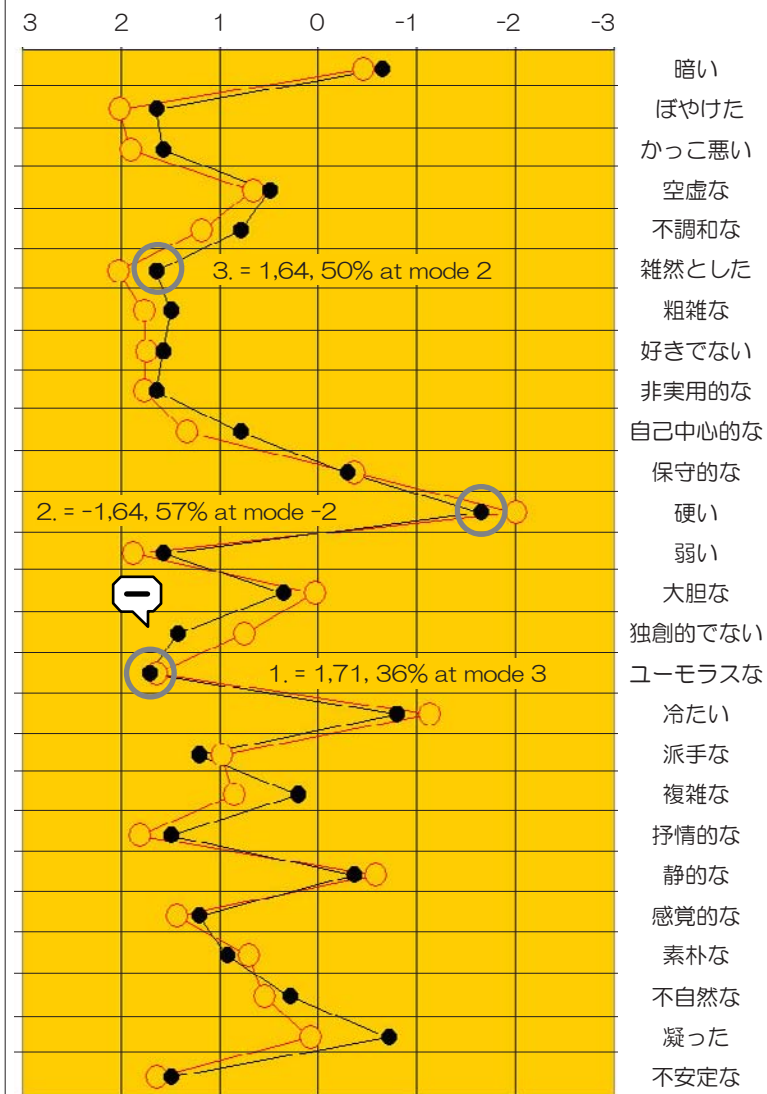
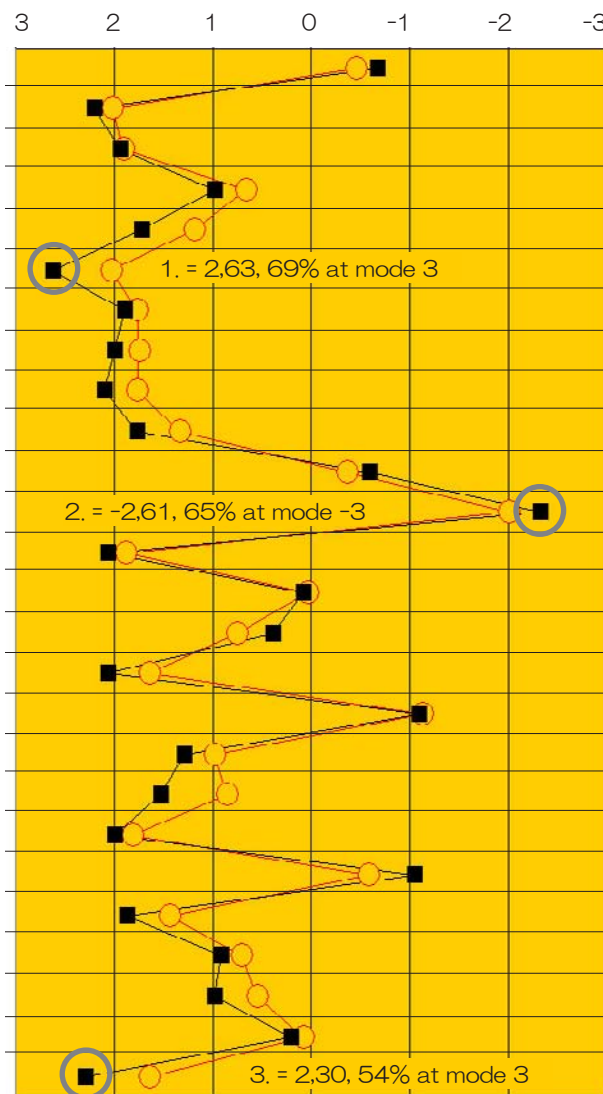
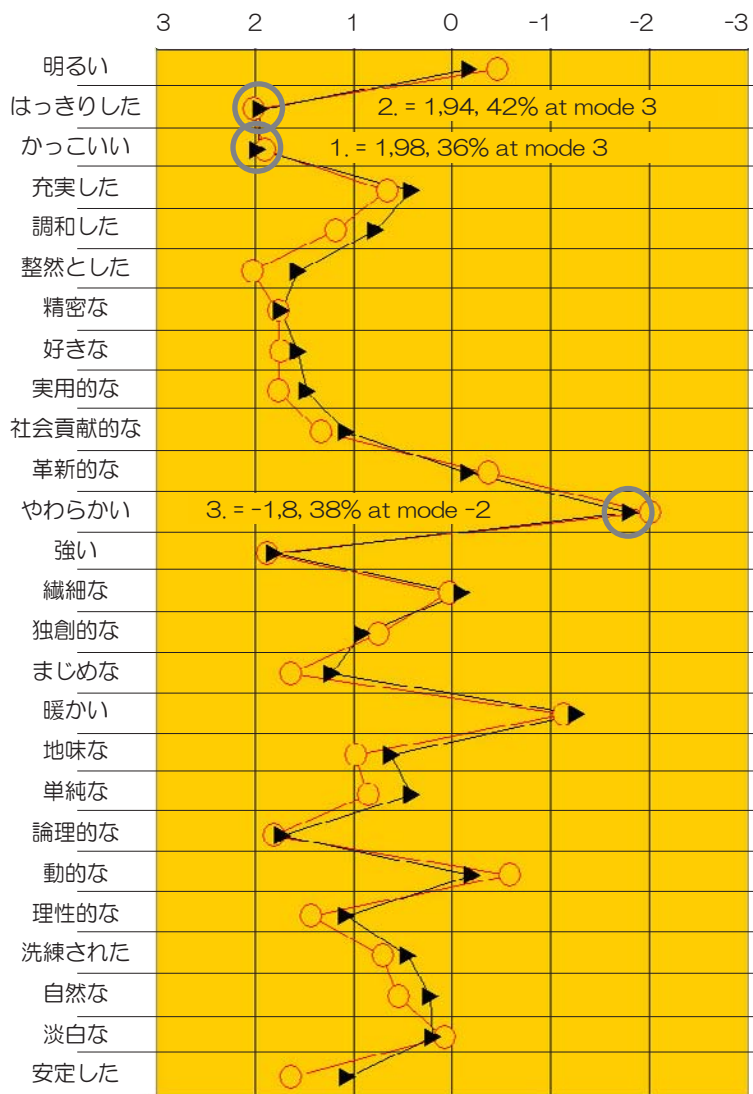
- | | | |
|-----|--------|------|
| 1. | 整然とした | 2,03 |
| 2. | はっきりした | 2,02 |
| 3. | 硬い | -2,0 |
| 4. | カッコいい | 1,91 |
| 5. | 強い | 1,88 |
| 6. | 論理的な | 1,81 |
| 7. | 精密な | 1,78 |
| 8. | 実用的な | 1,77 |
| 9. | 好きな | 1,75 |
| 10. | まじめな | 1,64 |
| 11. | 安定した | 1,64 |

ドイツのデザイン - 見学前

_ visitors of all exhibitions _



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。



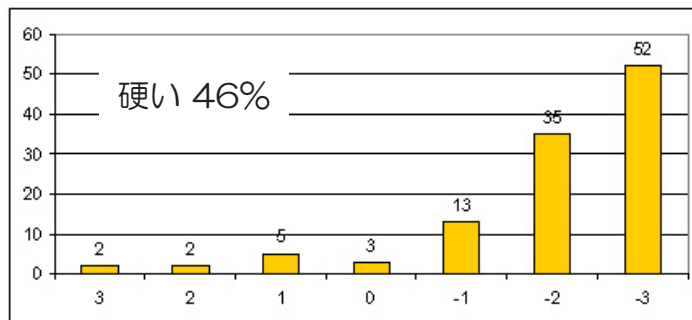
ドイツのデザイン - 見学前

_ visitors divided by exhibition _

- ▶ 「若いドイツってなに?!
- Dieter Rams - LESS BUT BETTER
- DIM - イメージのマニファクチュア-



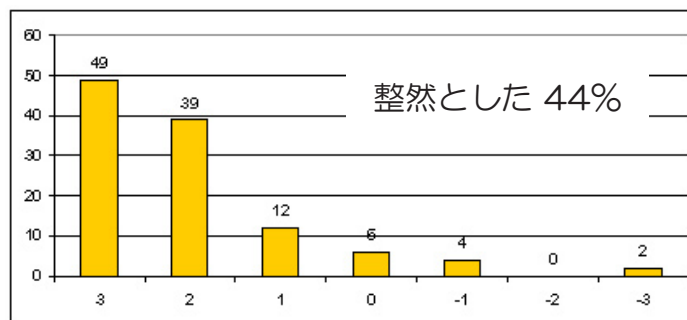
「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。



▶ 38% at mode -2

■ 65% at mode -3

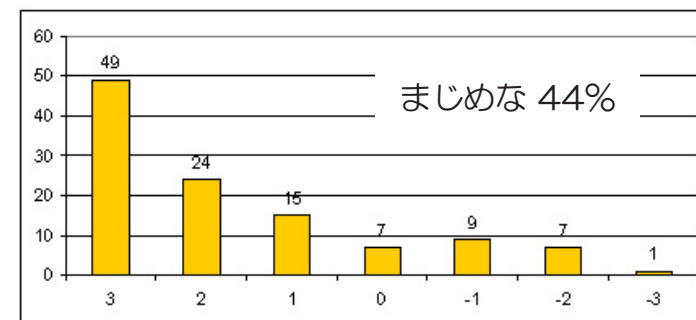
● 57% at mode -2



▶ 40% at mode 2

■ 69% at mode 3

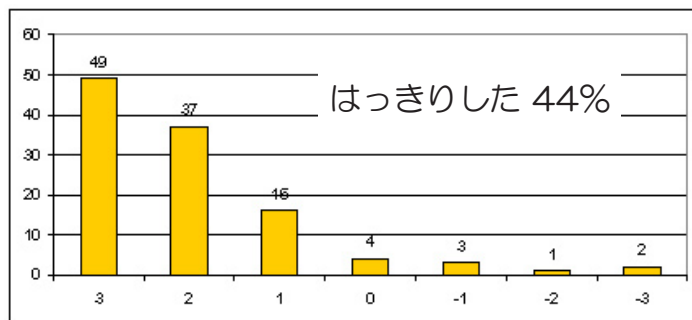
● 50% at mode 2



▶ 34% at mode 3

■ 56% at mode 3

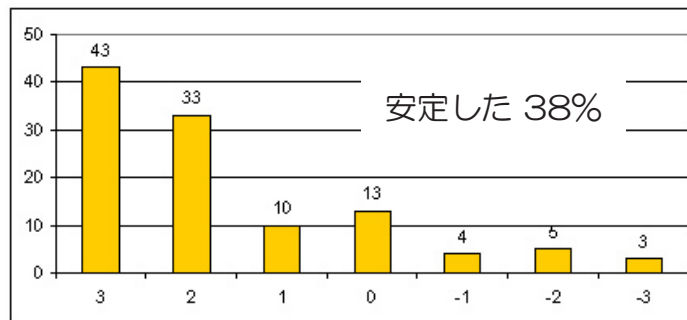
● 36% at mode 3



▶ 42% at mode 3

■ 52% at mode 3

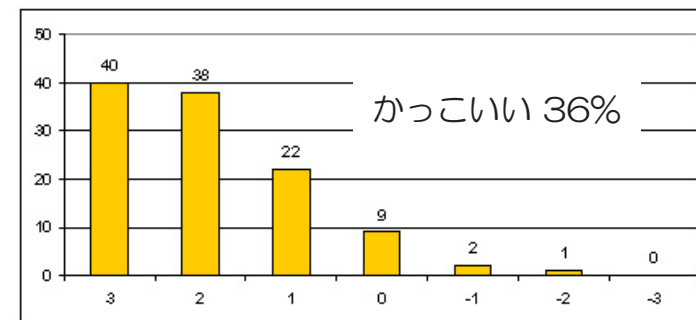
● 43% at mode 2



▶ 26% at each mode 2 + 3

■ 54% at mode 3

● 36% at mode 2



▶ 36% at each mode 2 + 3

■ 40% at mode 3

● 43% at mode 2

ドイツのデザイン - 見学前

_ visitors of all exhibitions _

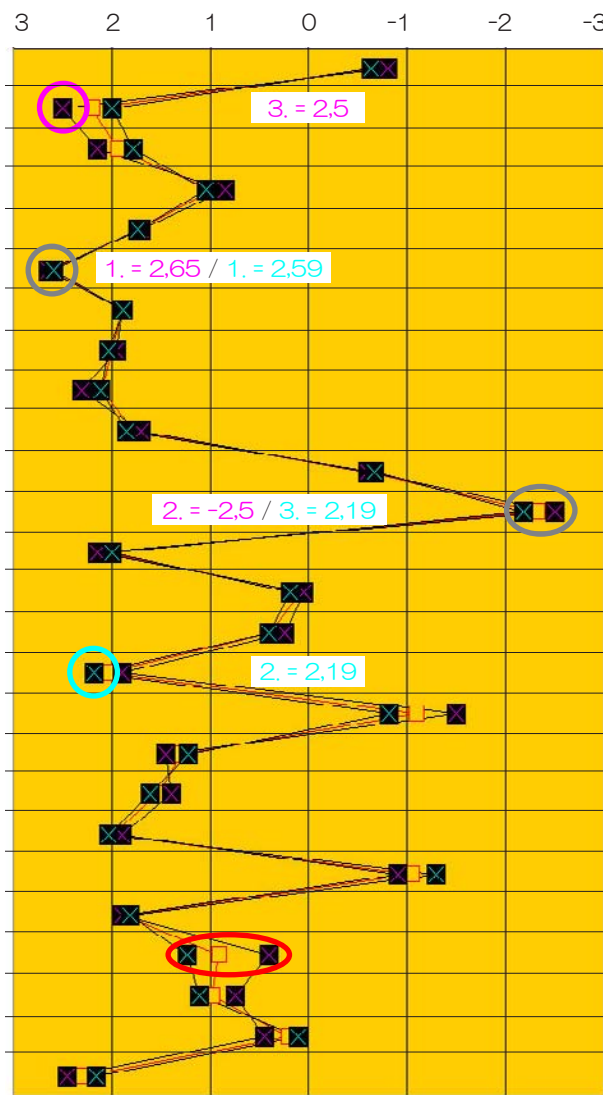
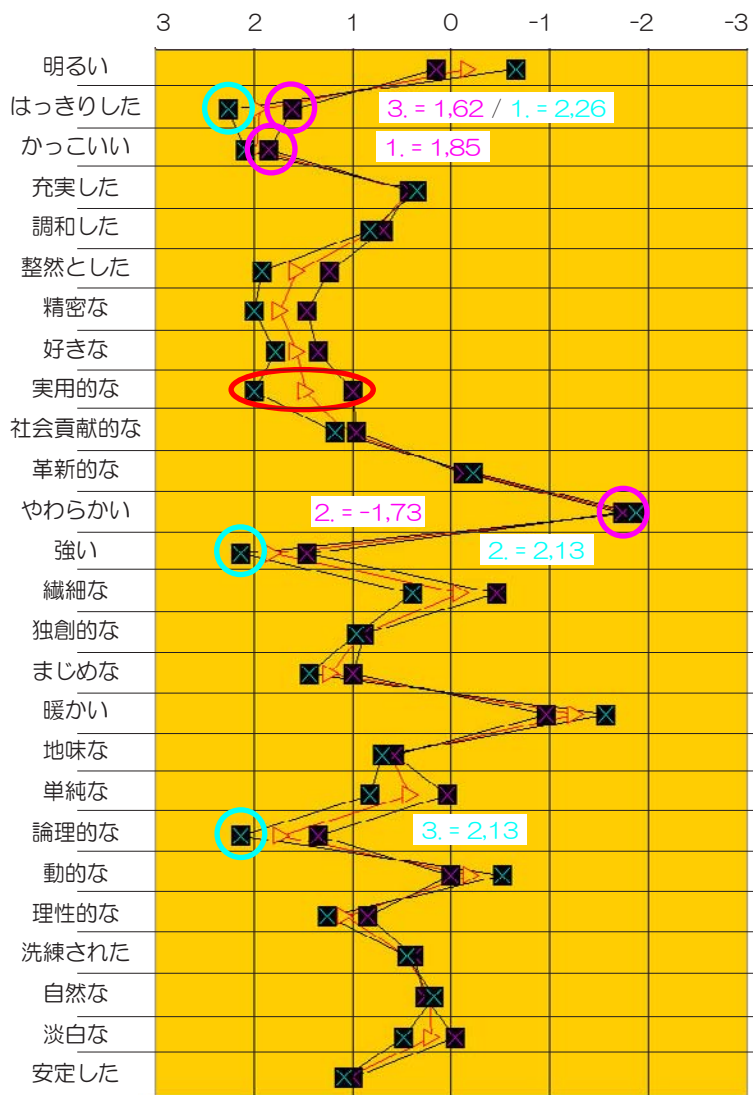
▶ 「若いドイツってなに?」

■ Dieter Rams - LESS BUT BETTER

● DIM - イメージのマニファクチュア-



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。



male

female

ドイツのデザイン - 見学前

_ visitors divided by exhibition _

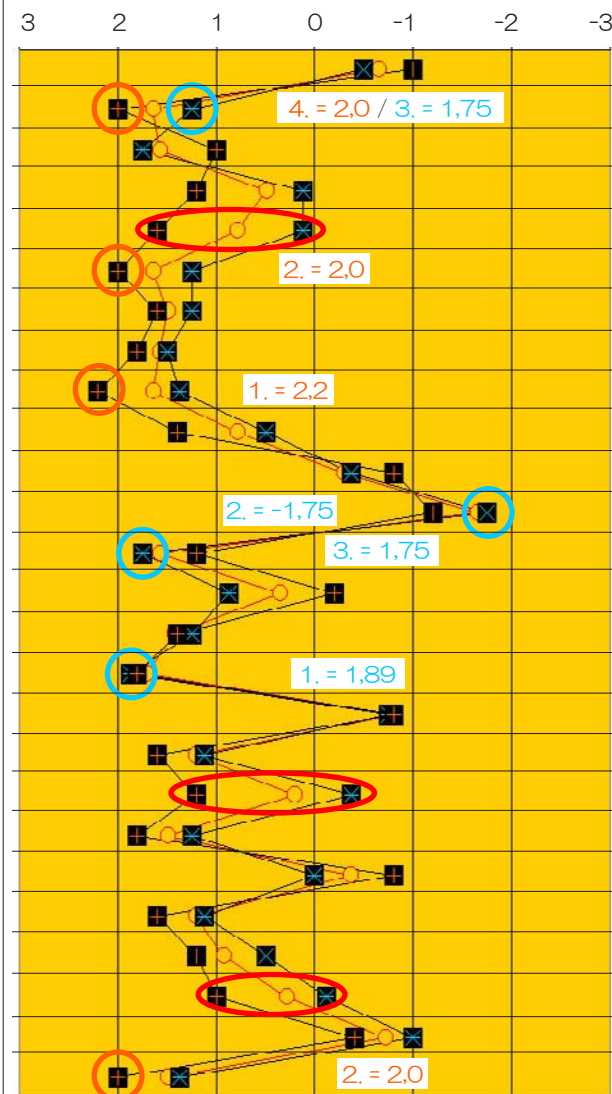
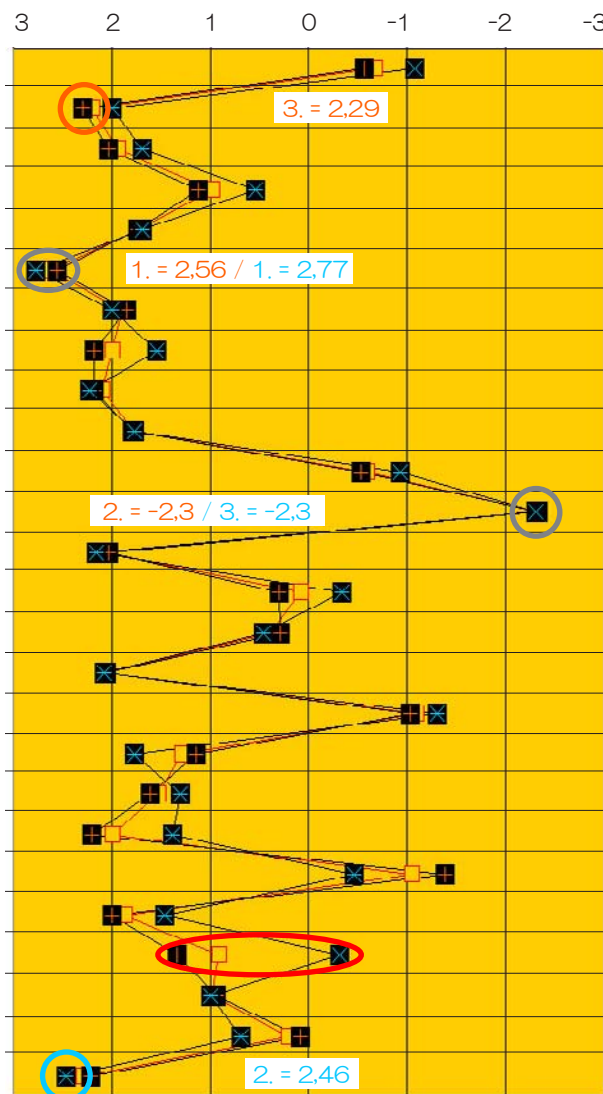
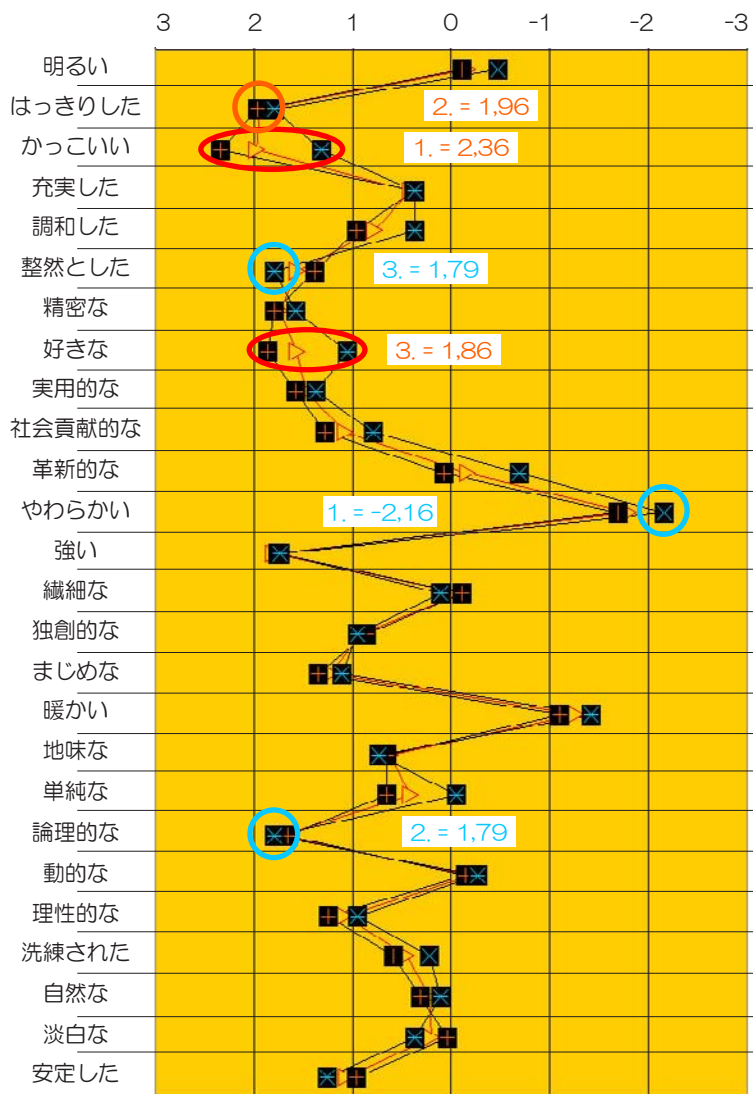
▶ 「若いドイツってなに?」

■ Dieter Rams - LESS BUT BETTER

● DIM - イメージのマニファクチュア-



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。



暗い
ぼやけた
カッコ悪い
空虚な
不調和な
雑然とした
粗雑な
好きでない
非実用的な
自己中心的な
保守的な
硬い
弱い
大胆な
独創的でない
ユーモラスな
冷たい
派手な
複雑な
抒情的な
静的な
感覚的な
素朴な
不自然な
凝った
不安定な

designer no-designer

ドイツのデザイン - 見学前

_ visitors divided by exhibition _

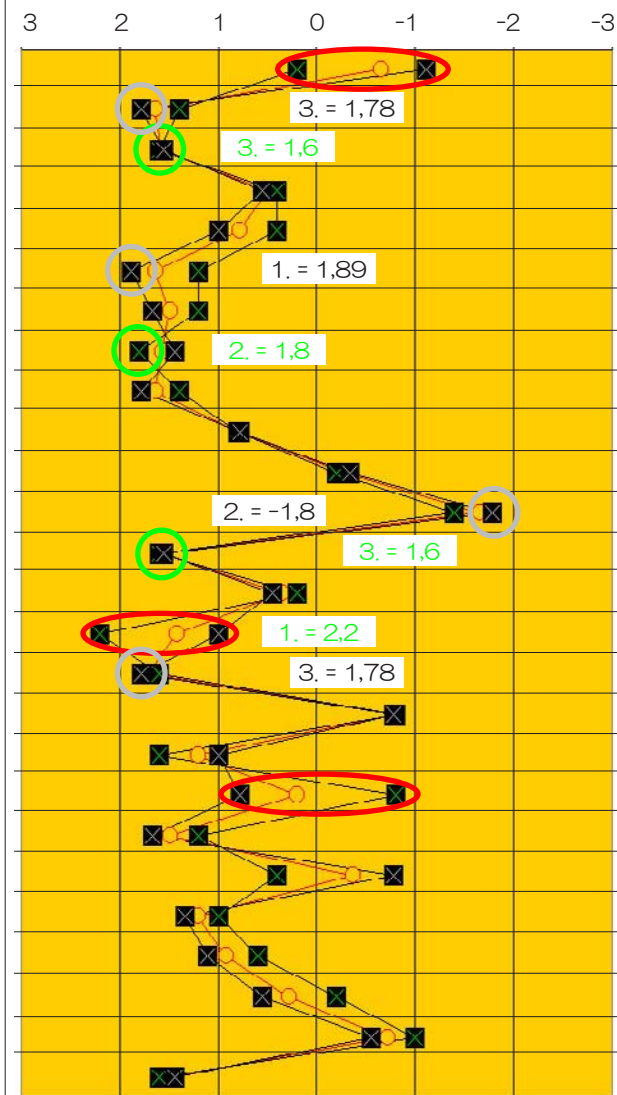
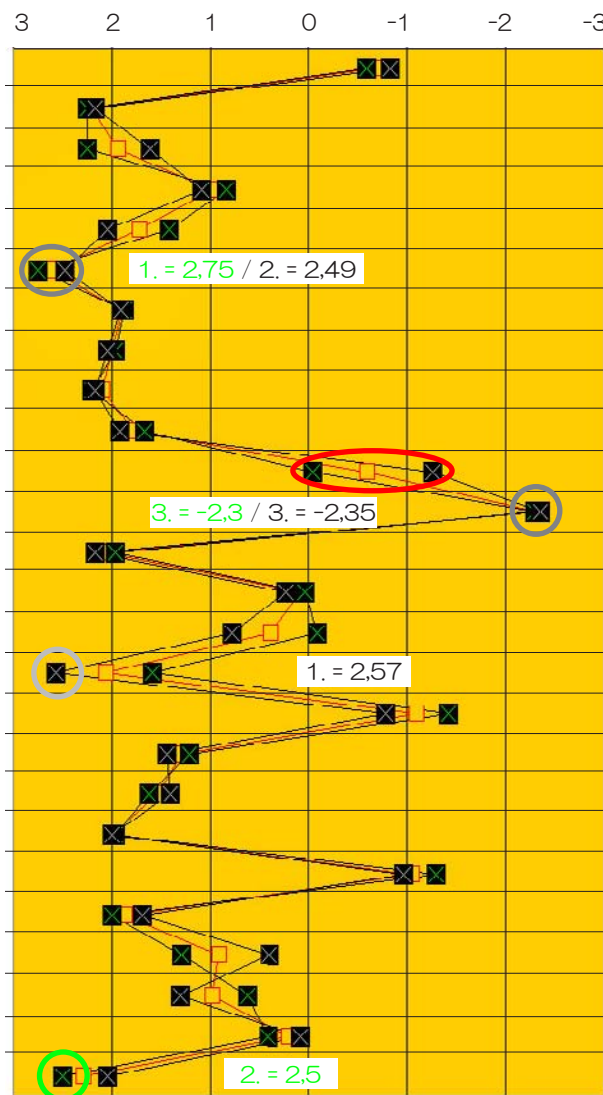
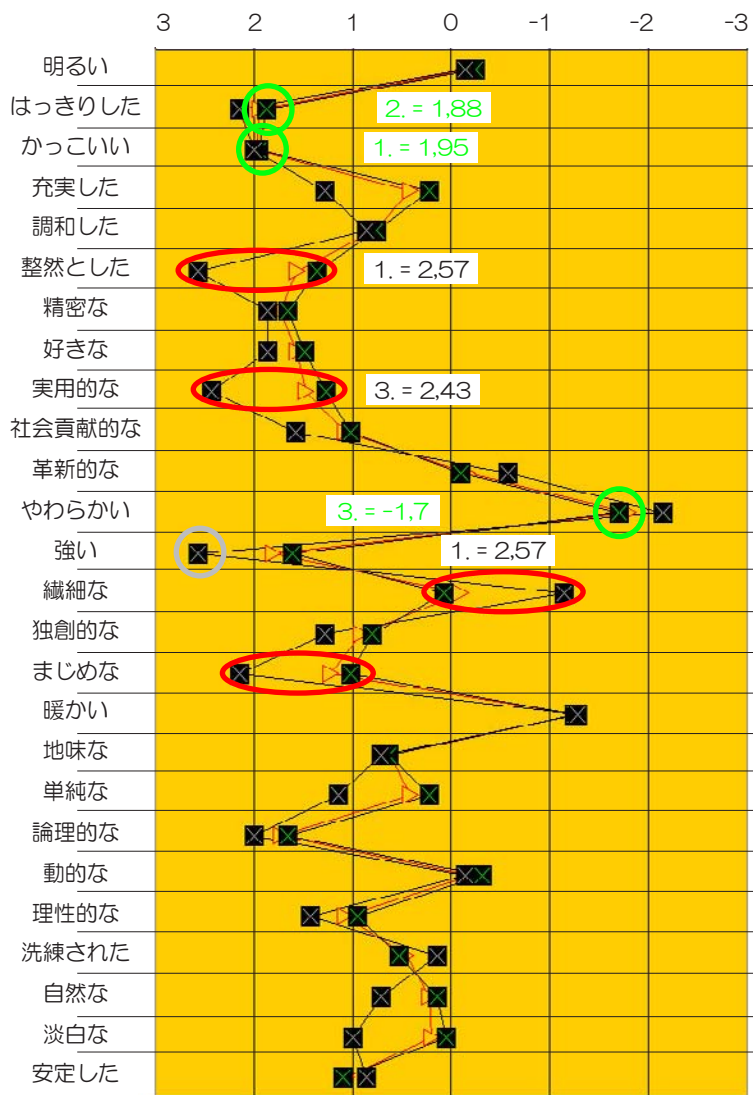
▶ 「若いドイツってなに?」

■ Dieter Rams - LESS BUT BETTER

● DIM - イメージのマニファクチュア-



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。



暗い
ぼやけた
カッコ悪い
空虚な
不調和な
雑然とした
粗雑な
好きでない
非実用的な
自己中心的な
保守的な
硬い
弱い
大胆な
独創的でない
ユーモラスな
冷たい
派手な
複雑な
抒情的な
静的な
感覚的な
素朴な
不自然な
凝った
不安定な

under 30
 more than 30

ドイツのデザイン - 見学前

_ visitors divided by exhibition _

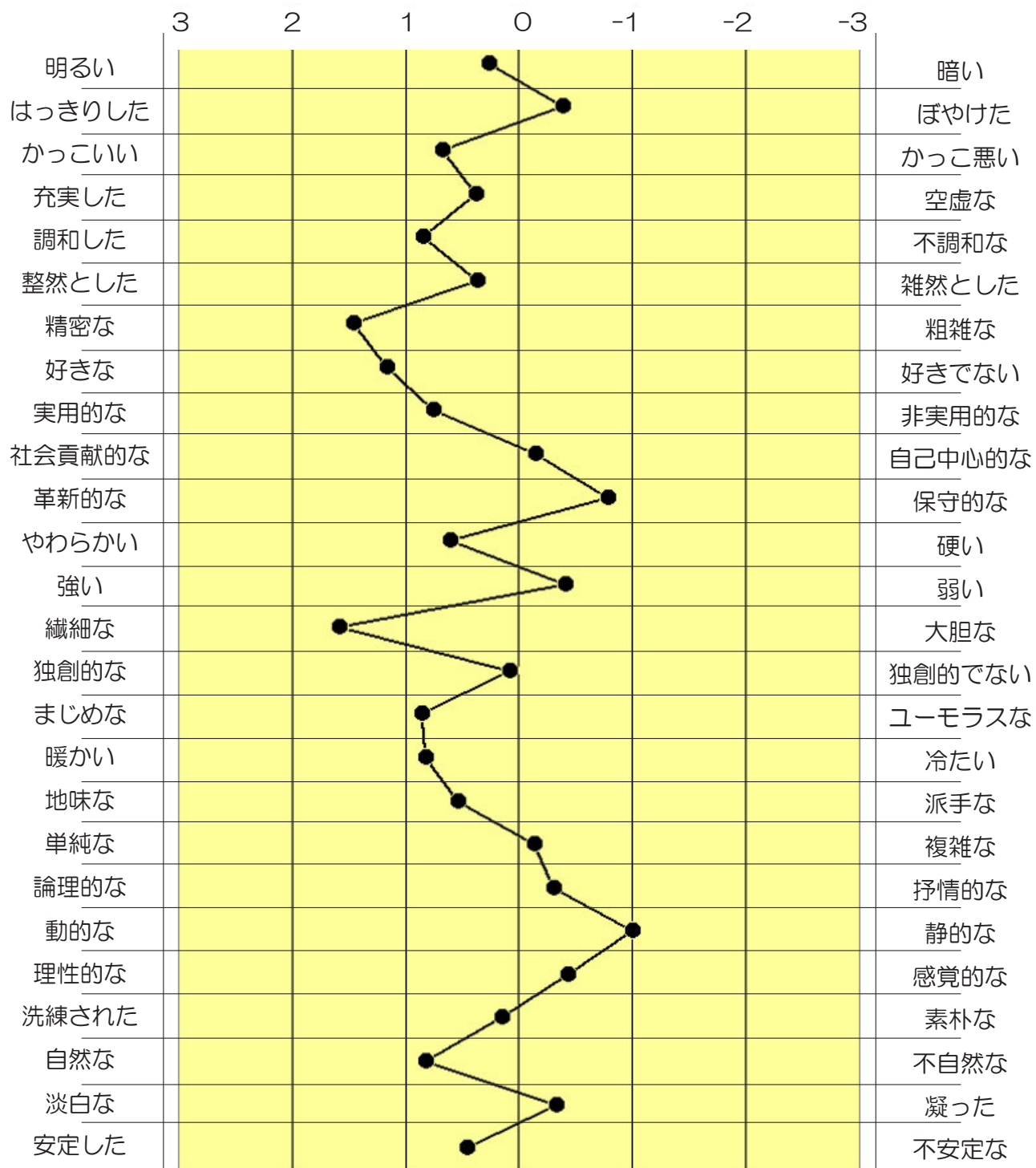
▶ 「若いドイツってなに?」

■ Dieter Rams - LESS BUT BETTER

● DIM - イメージのマニファクチュア-



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。



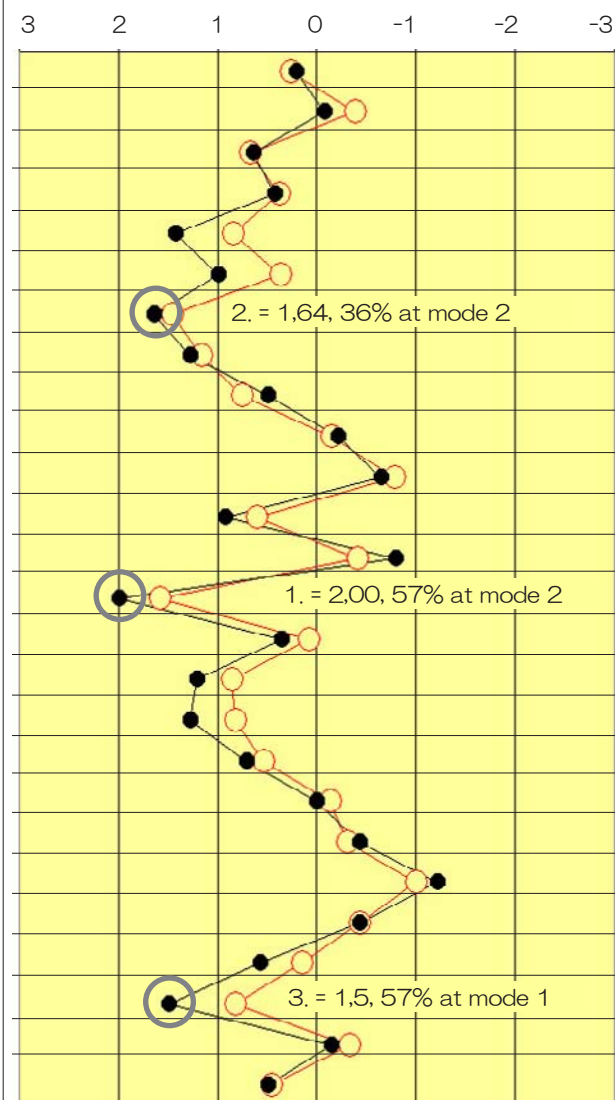
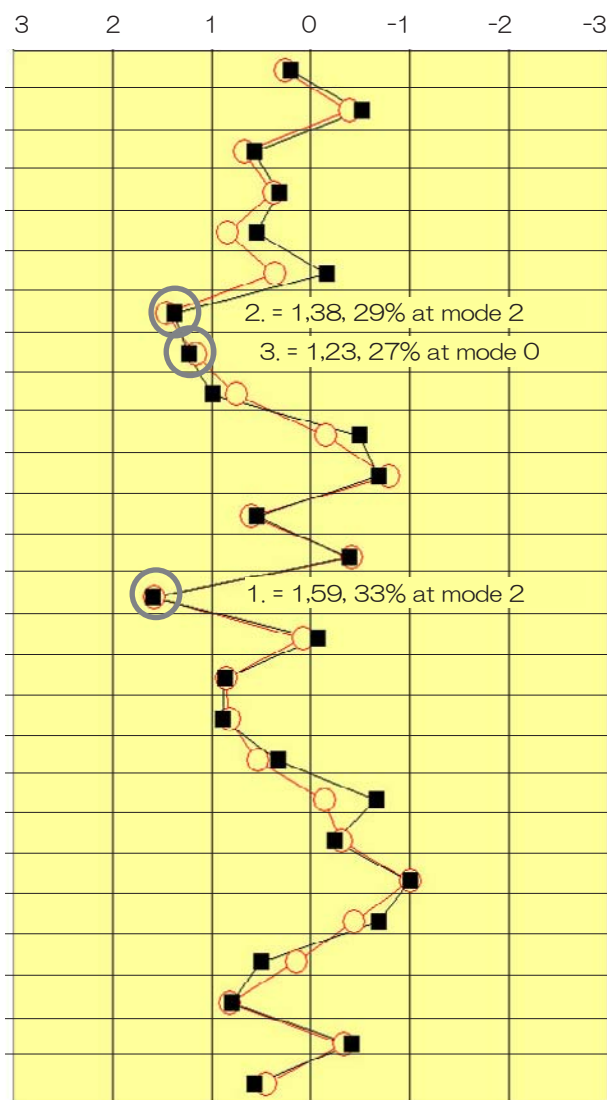
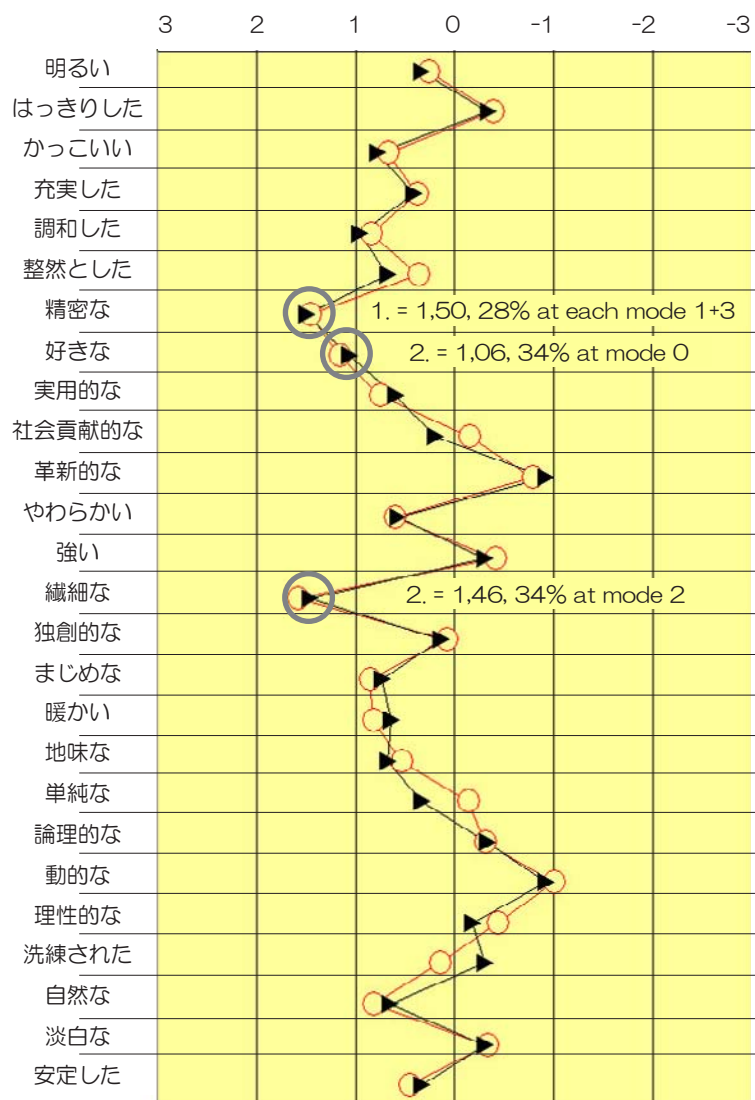
1. 繊細な 1,59
2. 精密な 1,47
3. 好きな 1,16

日本のデザイン - 見学前

_ visitors of all exhibitions _



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。



暗い
ぼやけた
かっこ悪い
空虚な
不調和な
雑然とした
粗雑な
好きでない
非実用的な
自己中心的な
保守的な
硬い
弱い
大胆な
独創的でない
ユーモラスな
冷たい
派手な
複雑な
抒情的な
静的な
感覚的な
素朴な
不自然な
凝った
不安定な

日本のデザイン - 見学前

_ visitors divided by exhibition _

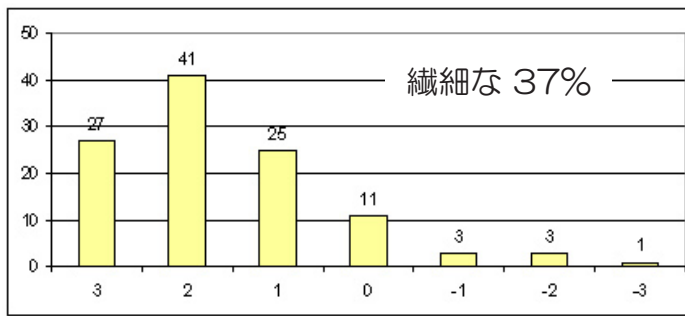
▶ 「若いドイツってなに?!

■ Dieter Rams - LESS BUT BETTER

● DIM - イメージのマニファクチュア-



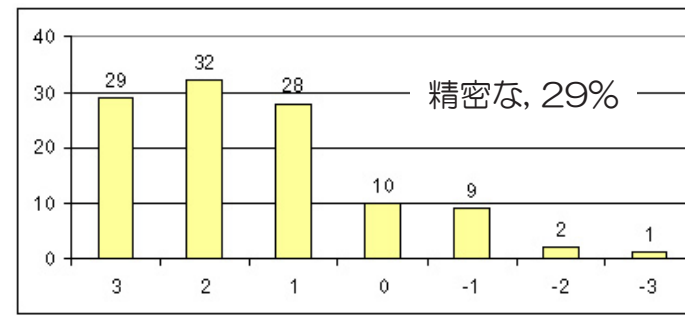
「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。



▶ 34% at mode 2

■ 33% at mode 2

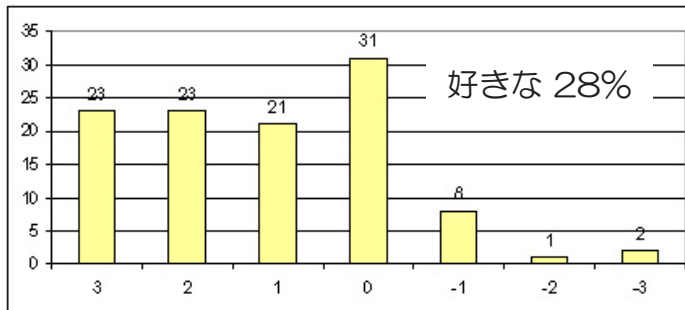
● 57% at mode 2



▶ 28% at each mode 1 + 3

■ 29% at mode 2

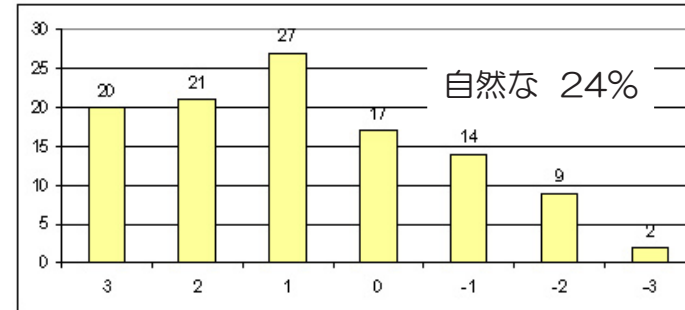
● 36% at mode 2



▶ 34% at mode 0

■ 27% at mode 0

● 43% at mode 2



▶ 24% at mode 0

■ 21% at mode 1 + 3

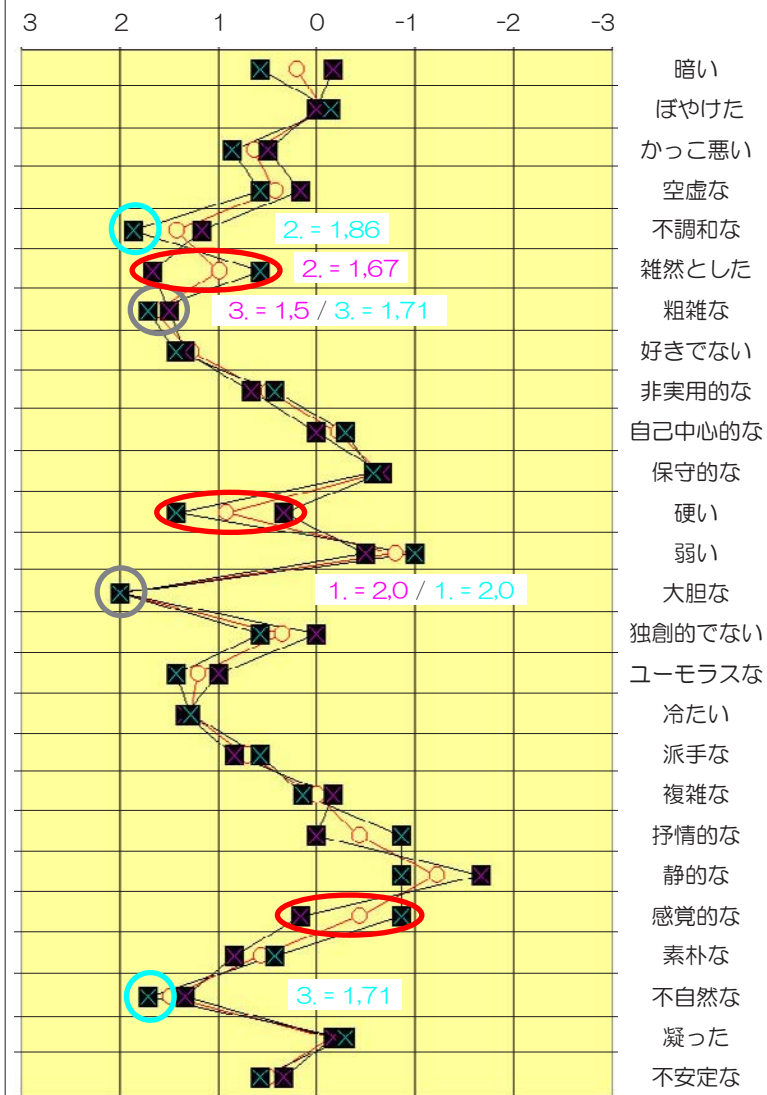
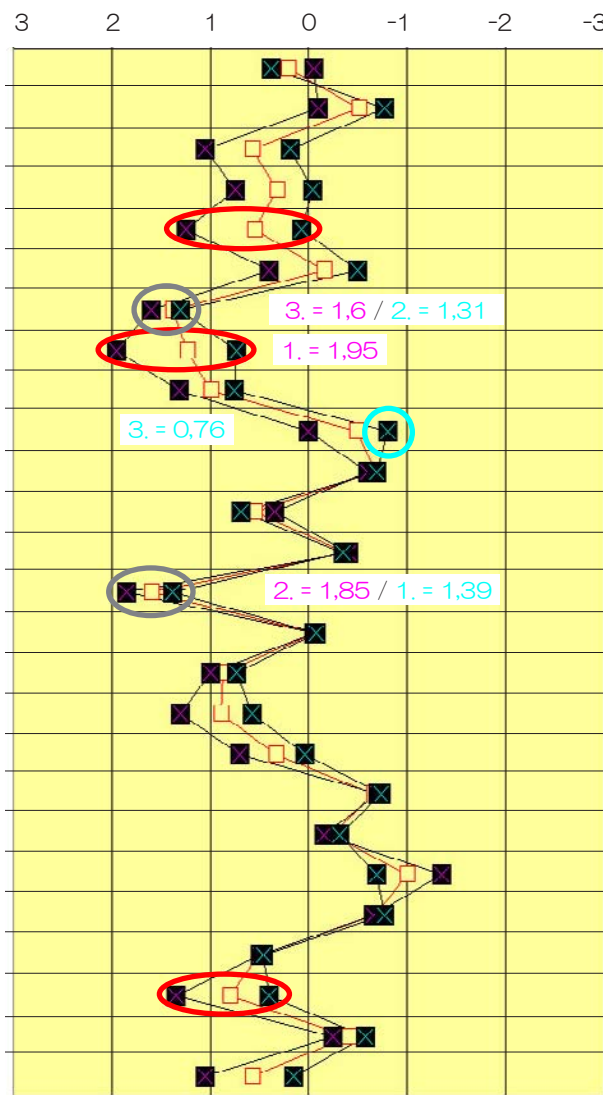
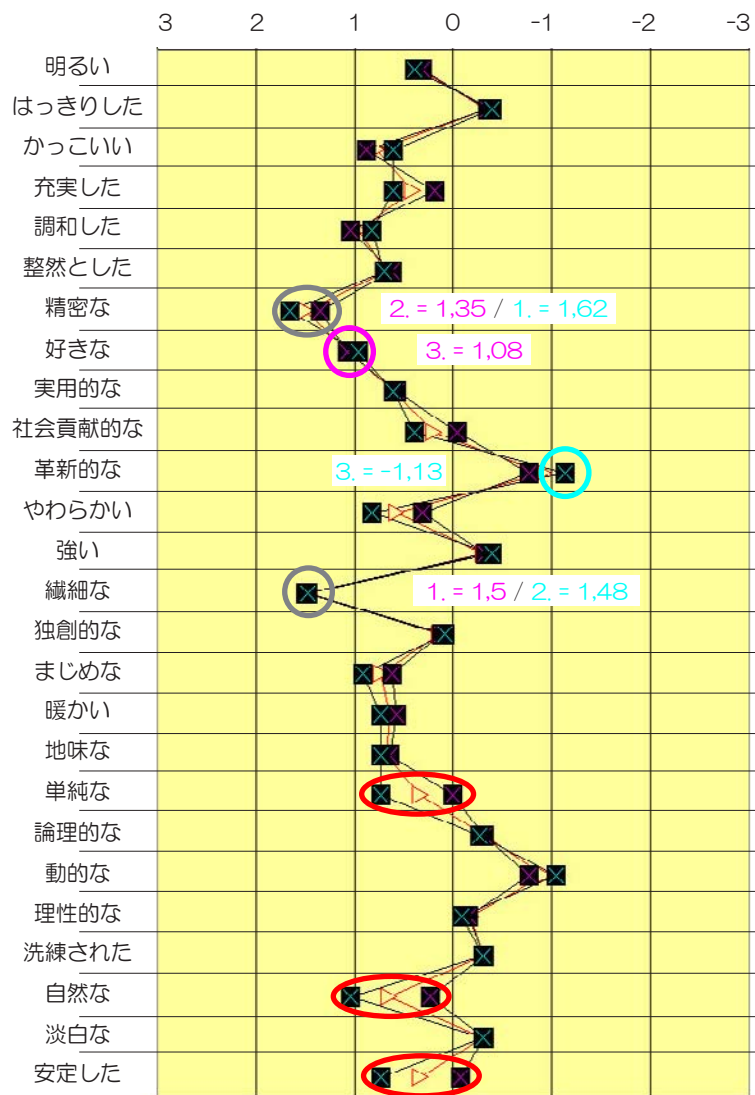
● 57% at mode 1

日本のデザイン - 見学前

_ visitors of all exhibitions _



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。



male



female



「若いドイツってなに?」



Dieter Rams - LESS BUT BETTER



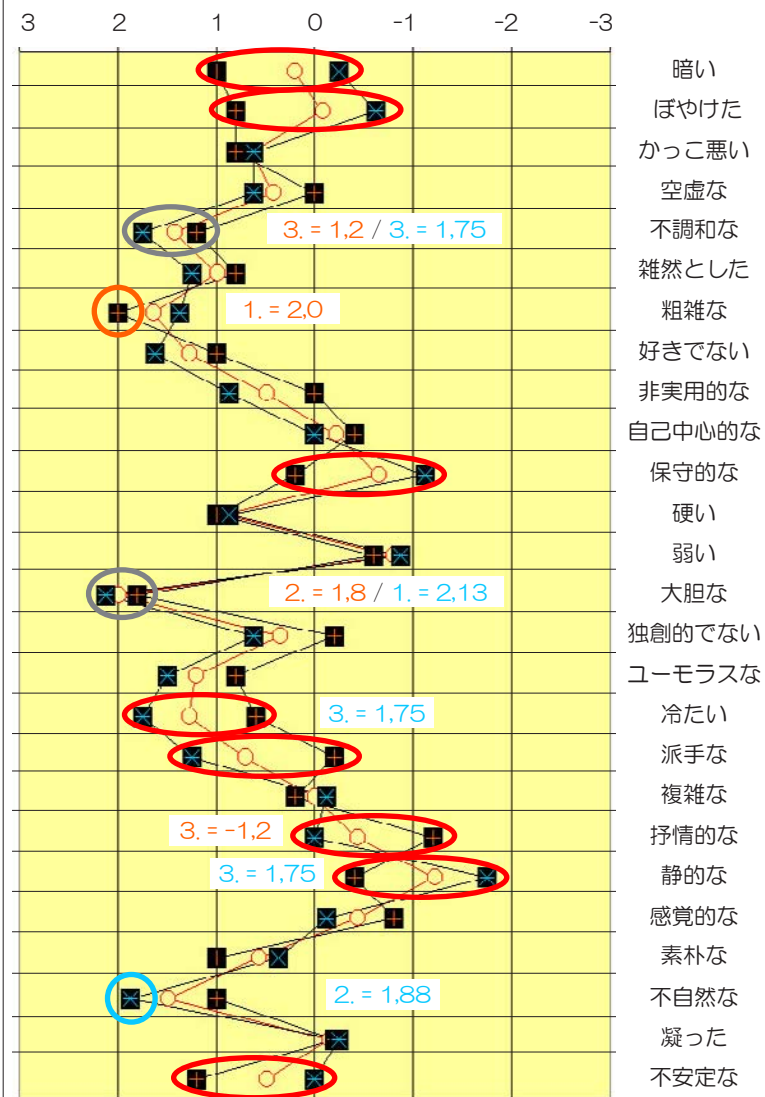
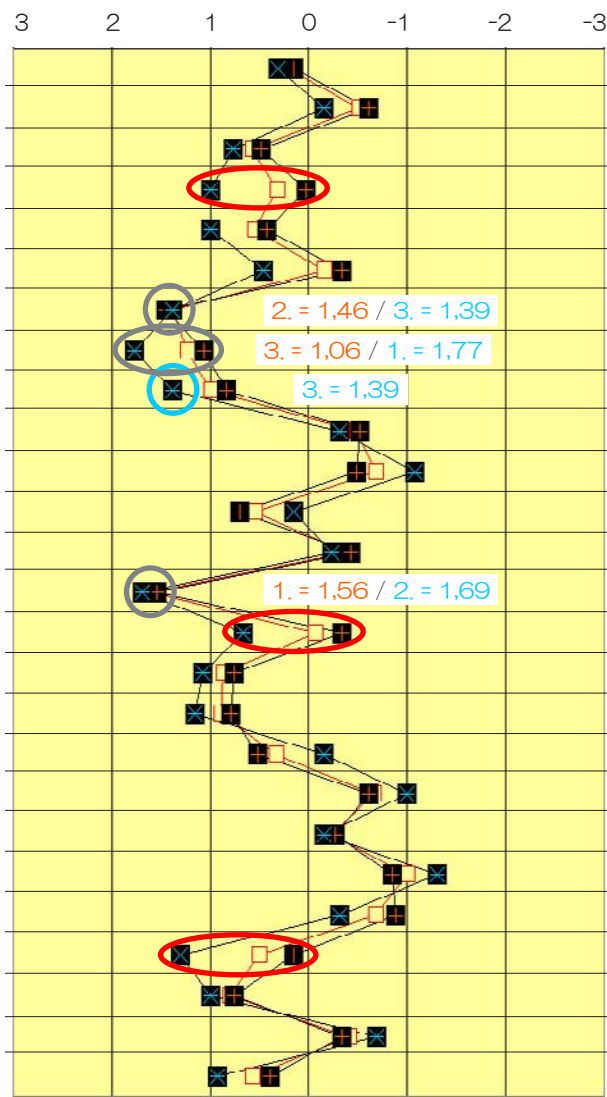
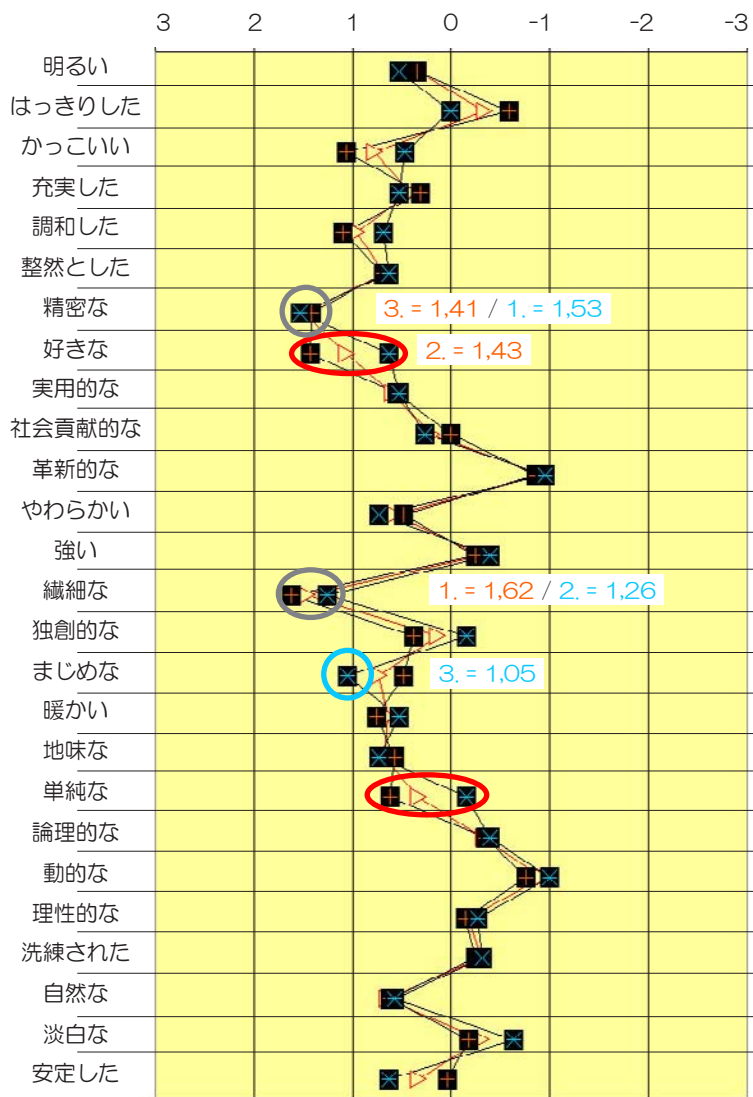
DIM - イメージのマニファクチュア-

日本のデザイン - 見学前

_ visitors divided by exhibition _



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。



designer no-designer

日本のデザイン - 見学前

_ visitors divided by exhibition _

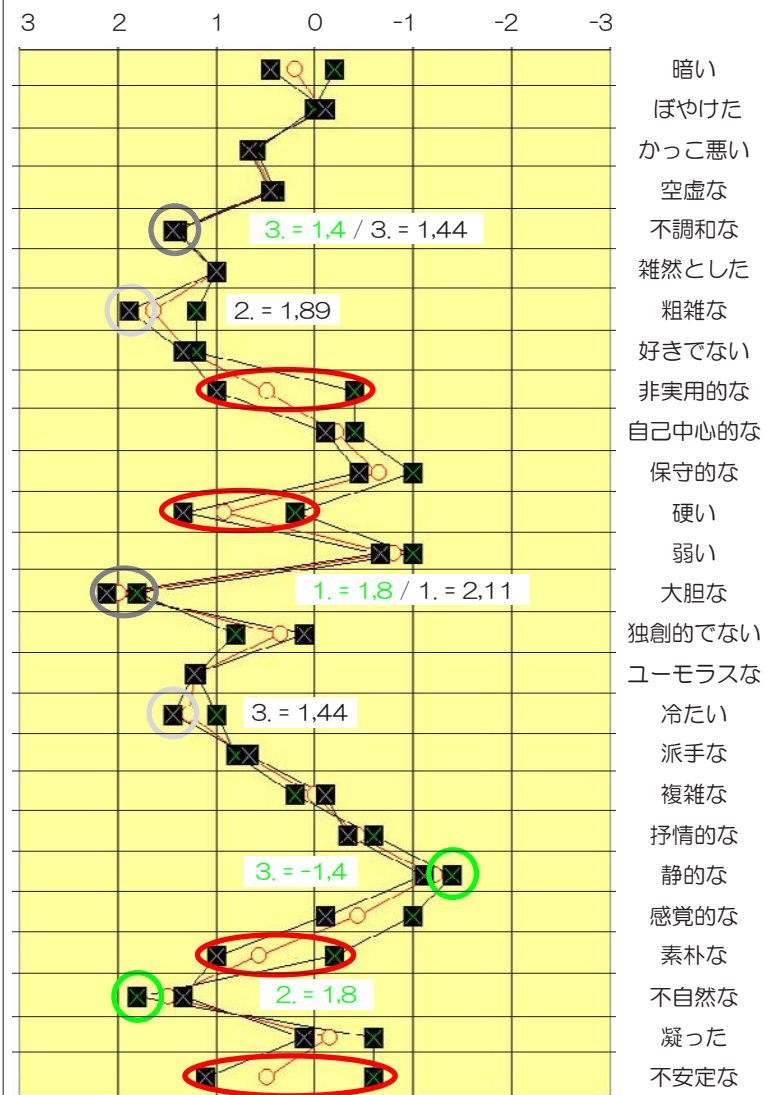
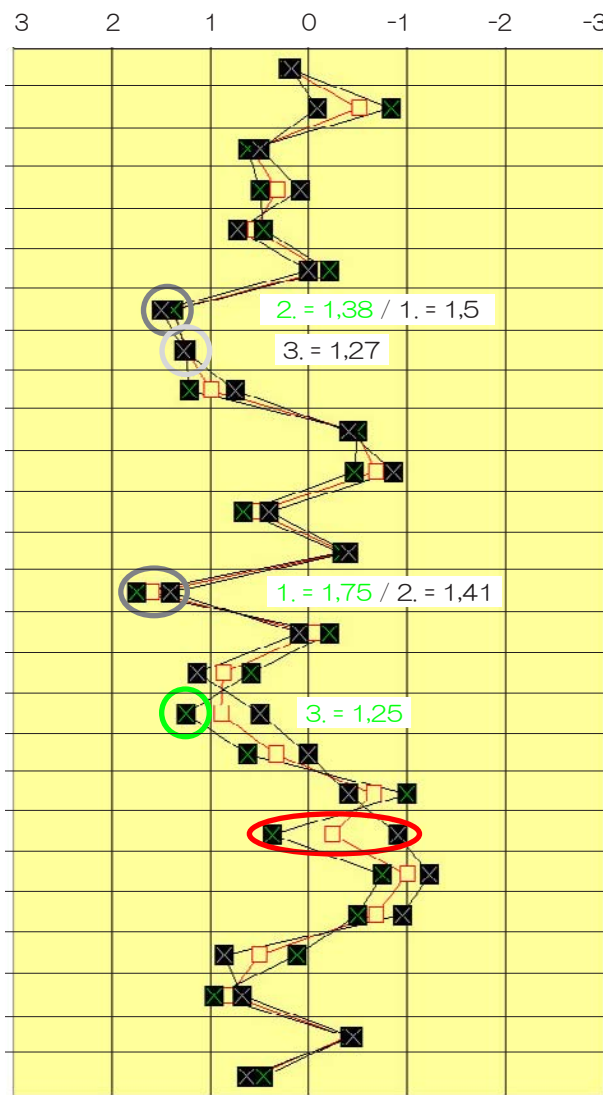
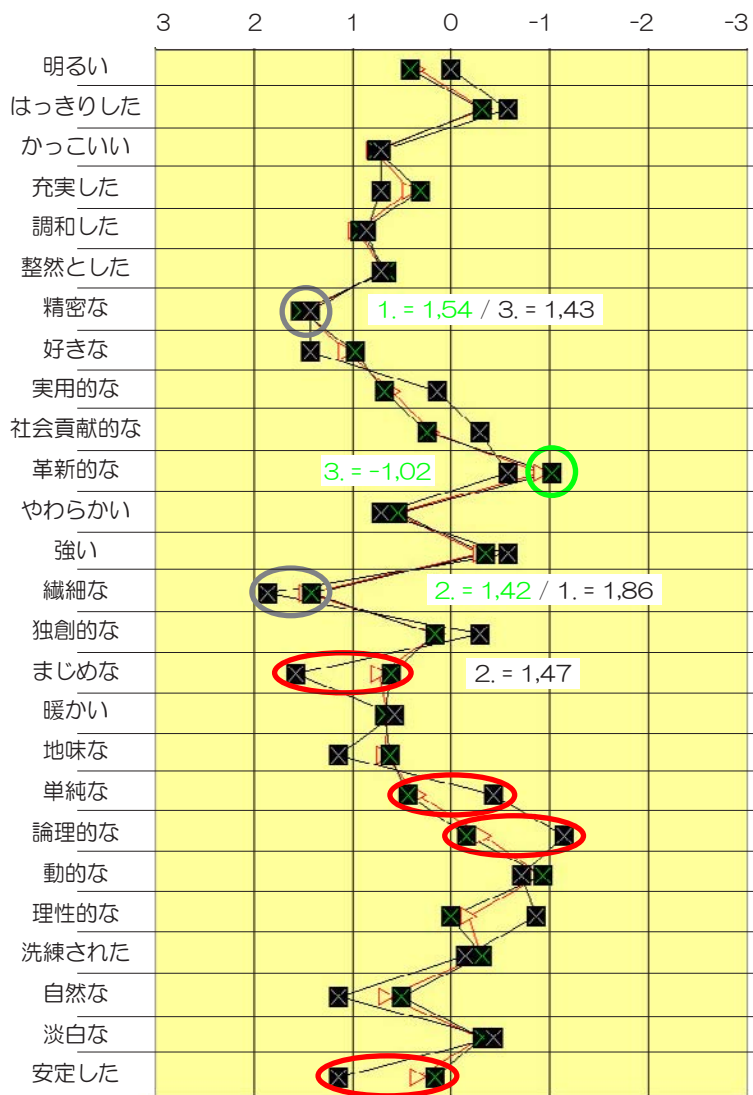
▶ 「若いドイツってなに?!

■ Dieter Rams - LESS BUT BETTER

● DIM - イメージのマニファクチュア-



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。



under 30 more than 30

日本のデザイン - 見学前

_ visitors divided by exhibition _

▶ 「若いドイツってなに?!

■ Dieter Rams - LESS BUT BETTER

● DIM - イメージのマニファクチュア-



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。

■ Dieter Rams - LESS BUT BETTER

▶ 「若いドイツってなに?」

- MUJI
- Sony
- Murakami Takashi
- Fukazawa Naoto
- daitokoro youhin
- butsuzou
- image de kangaeta
- gutaiteki ni image dekinakatta

- Yanagi Souri
- jidousha, nihon no maker no kuruma (ryuusenkei)
- kimono, kimono no gara (edo-komon nado), wakamono muke no youfuku ya kimono
- dentou kougeihin = uchiwa ya zouri no
- washi, kami

- keitai denwa
- kaden seihin
- kenchiku (Katsura Rikyu, Toudaiji / Nara)
- washitsu, kenchiku tategu (fusuma, shoji)
- kagu, wakagu (chabudai, fumizukue ya)
- bungu
- shokki, hashi nado

- e, kaiga
- graphic design

- Panasonic
- Sharp
- Toyota
- Matsushita
- Hitachi
- Toshiba
- kougyou seihin ippan
- CD-Player (MUJI)
- walkman
- national electro kokuminteki shiromono-kaden
- reizouko, sentaku-ki, souji-ki, senpuki
- tokei
- okashi
- komono (fukuro, okimono)
- jibun no sukina mono, amari suki de wa nai mono, ryouhou

● DIM - イメージのマニファクチュア-

日本のデザイン - 見学前

_ visitors divided by exhibition _

アンケートにお答えの際に、具体的にどの製品のことをお考えでしたか?



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。

後



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。

▶ 「若いドイツってなに?」

- (tenji sarete ita sakuhin: fuku, saigo no heya no coat, nuno seihin, kagu, kumitate sofa, cardboard-stool, shokki, kaden, ichiban saisho no sakuhin = «redesign braun», shigaisen de hikaru mono, gisoku, image)

- kenchiku
- kaden
- kagu

- tenji sarete ita sakuhin

■ Dieter Rams - LESS BUT BETTER

- (tenji sarete ita sakuhin: Dieter Rams no design, braun-sha no seihin, shiroi turntable, record player, portable radio, TV, audiovisual system, speaker, sofa, tana, onkyou souchi, colourful na coffee-maker, tokei)
- Jasper Morrison no kettle
- kuruma interior

- (tenji sarete ita sakuhin: bag, rain mat)

● DIM - イメージのマニファクチュア-

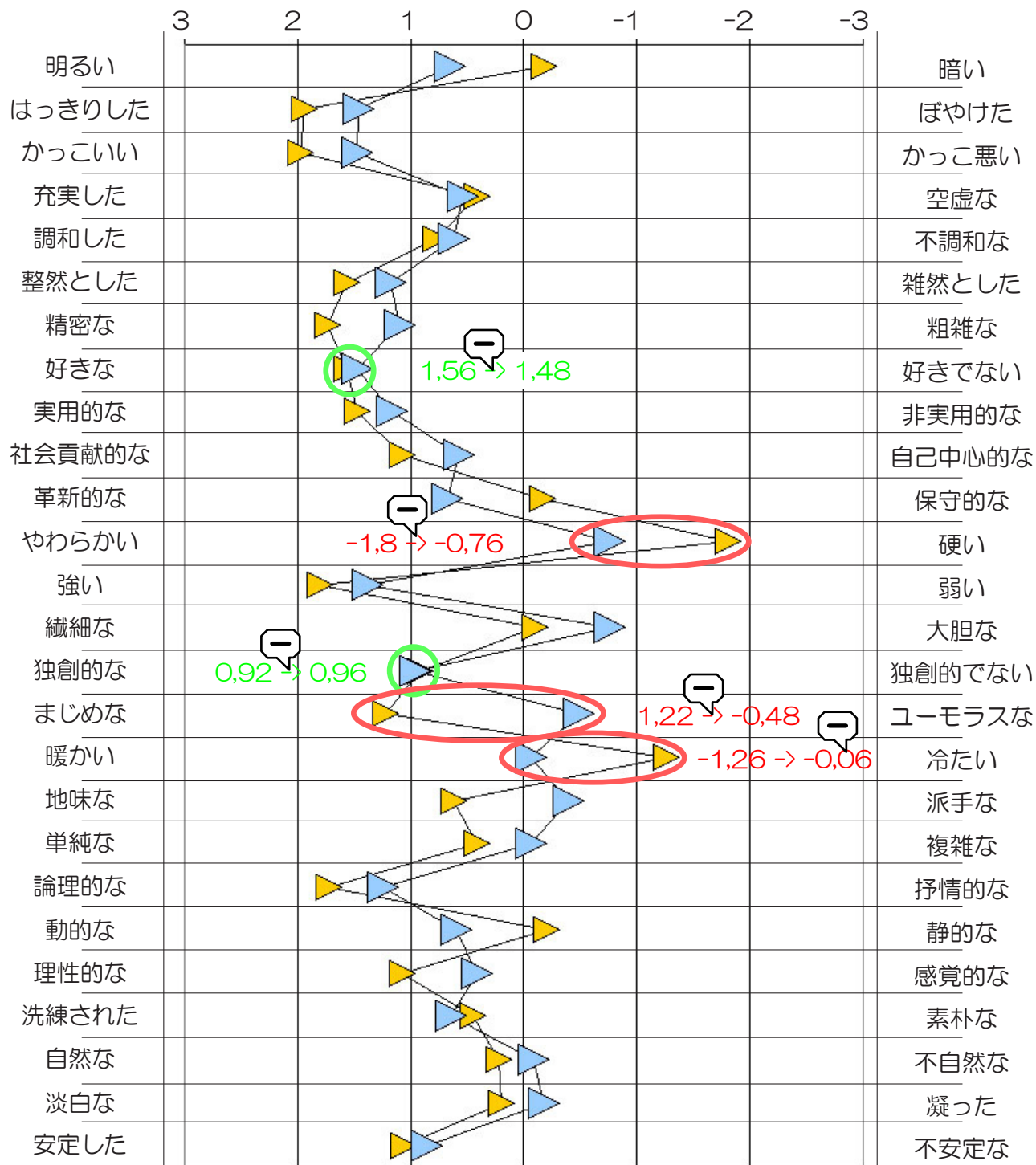
ドイツのデザイン - 見学後

_ visitors divided by exhibition _

アンケートにお答えの際に、具体的にどの製品のことをお考えでしたか?



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。



- 好きな (7) 1,48
34% at mode 2
- カッコいい (1) 1,48
28% at mode 2
- はっきりした (2) 1,46
32% at mode 2

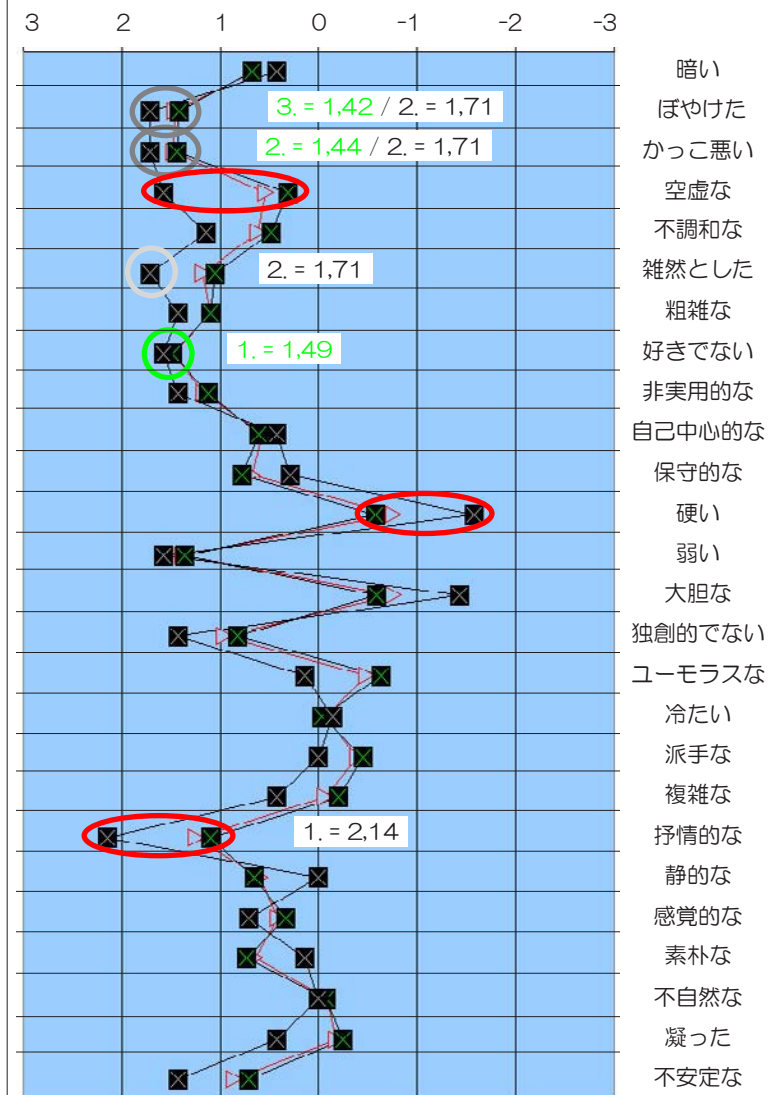
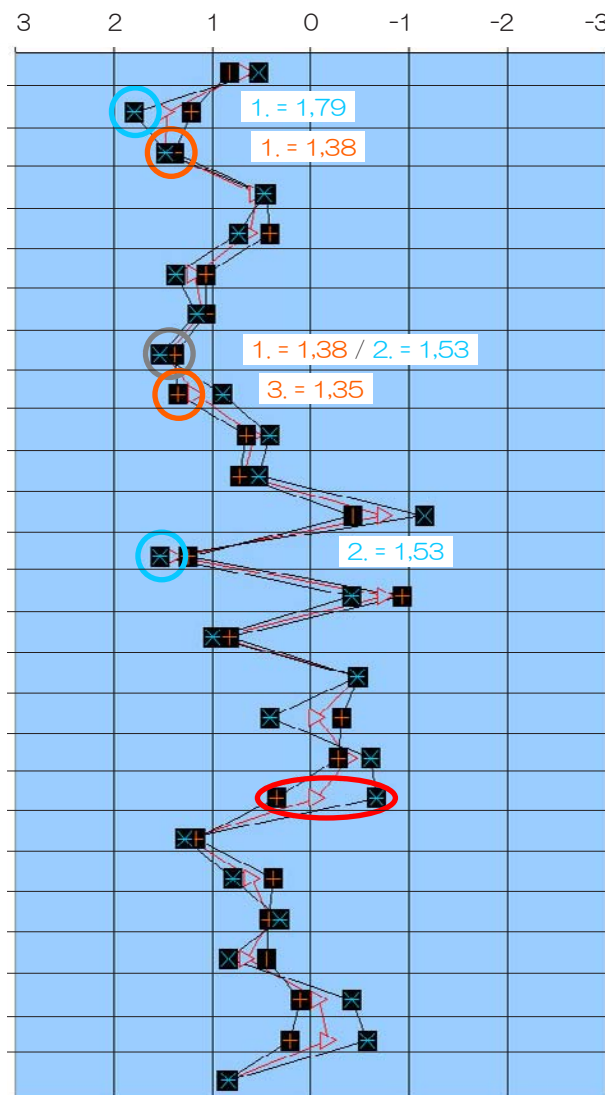
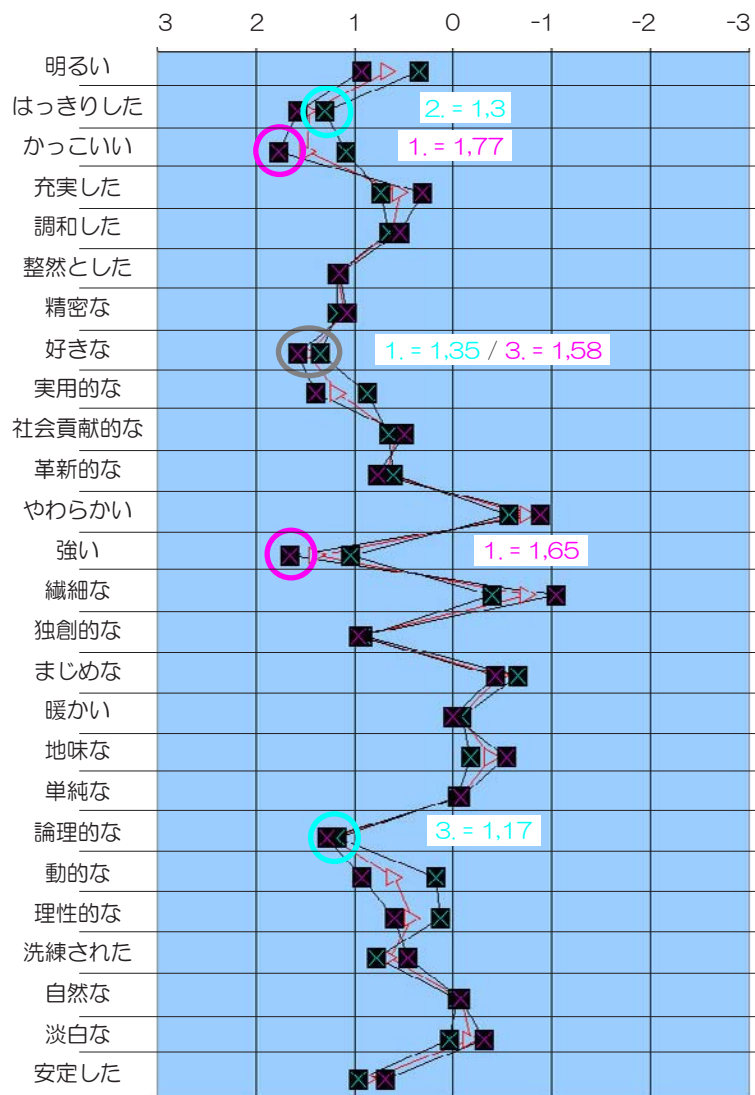
▶ 前 ▶ 後

ドイツのデザイン - 見学後

_ all visitors of Hillside _



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。



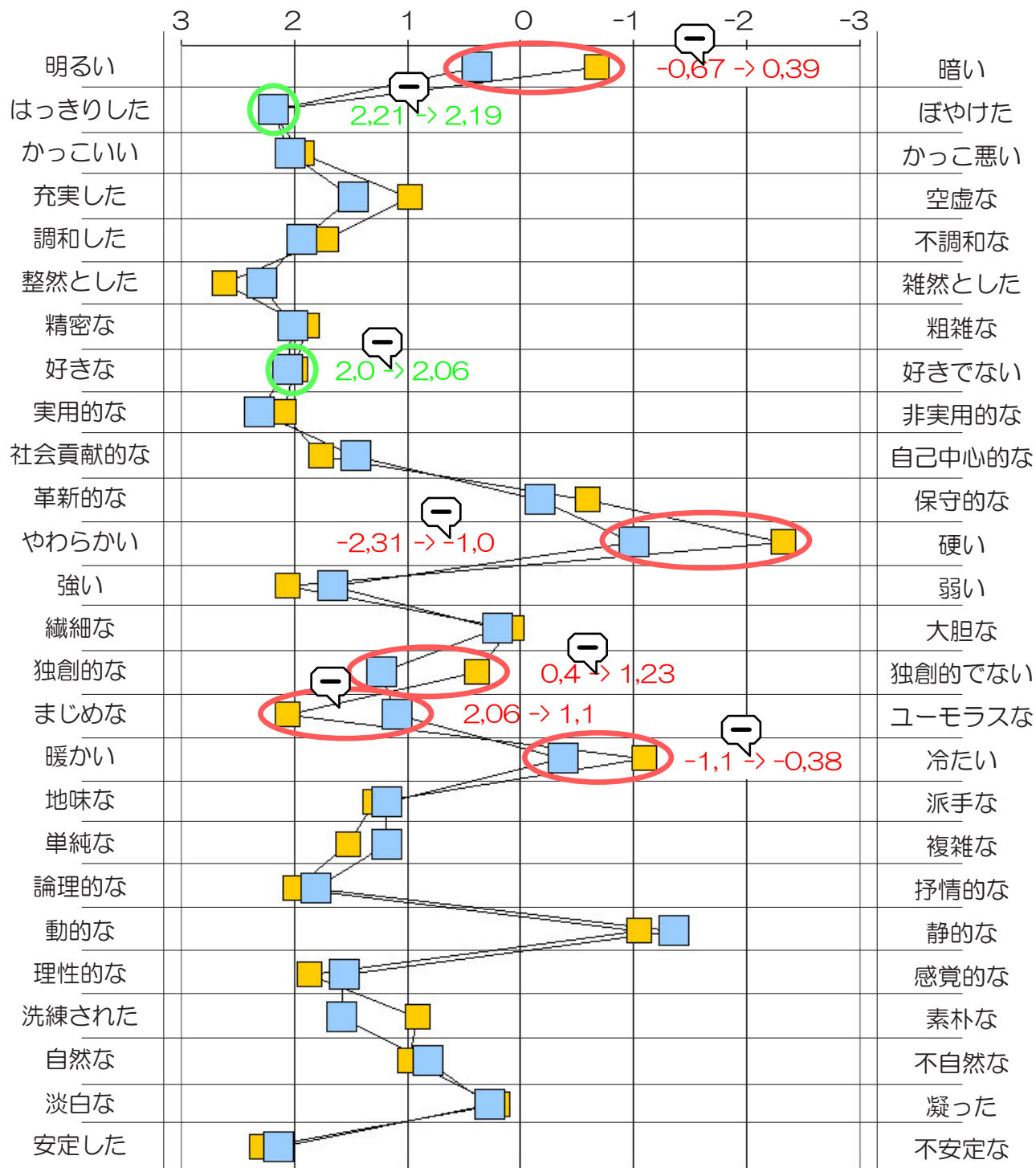
ドイツのデザイン - 見学後

_ visitors of Hillside _

- | | |
|--|--|
|  male |  female |
|  designer |  no-designer |
|  under 30 |  more than 30 |



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。



1. 実用的な 2,31
(5) 50% at mode 3
2. 整然とした 2,30
(1) 46% at mode 3
3. はっきりした 2,19
(4) 52% at mode 3
4. 安定した 2,15
(3) 48% at mode 2
5. 好きな 2,06
(9) 46% at mode 3
6. かわいい 2,04
(-) 46% at mode 3
7. 精密な 2,02

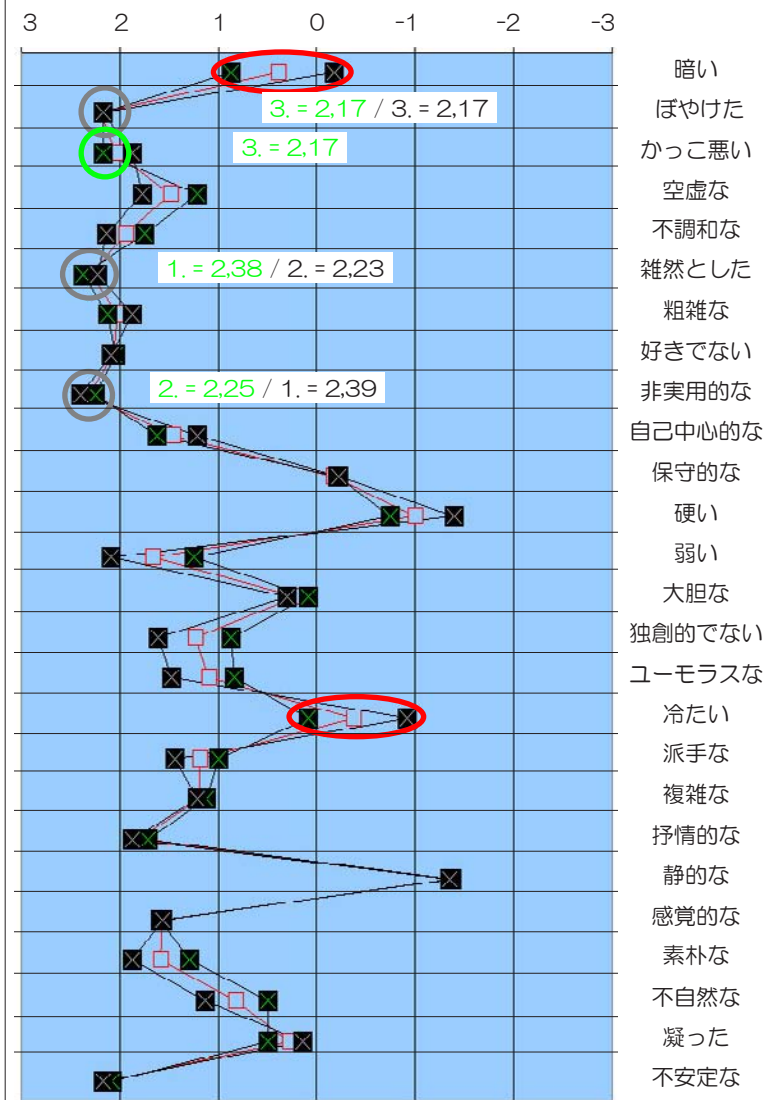
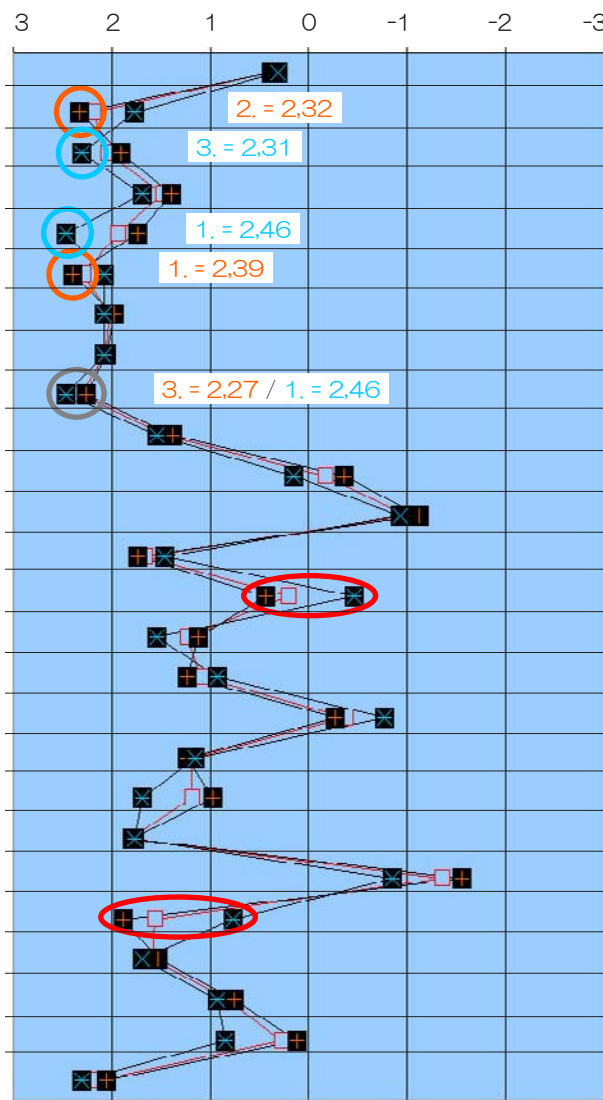
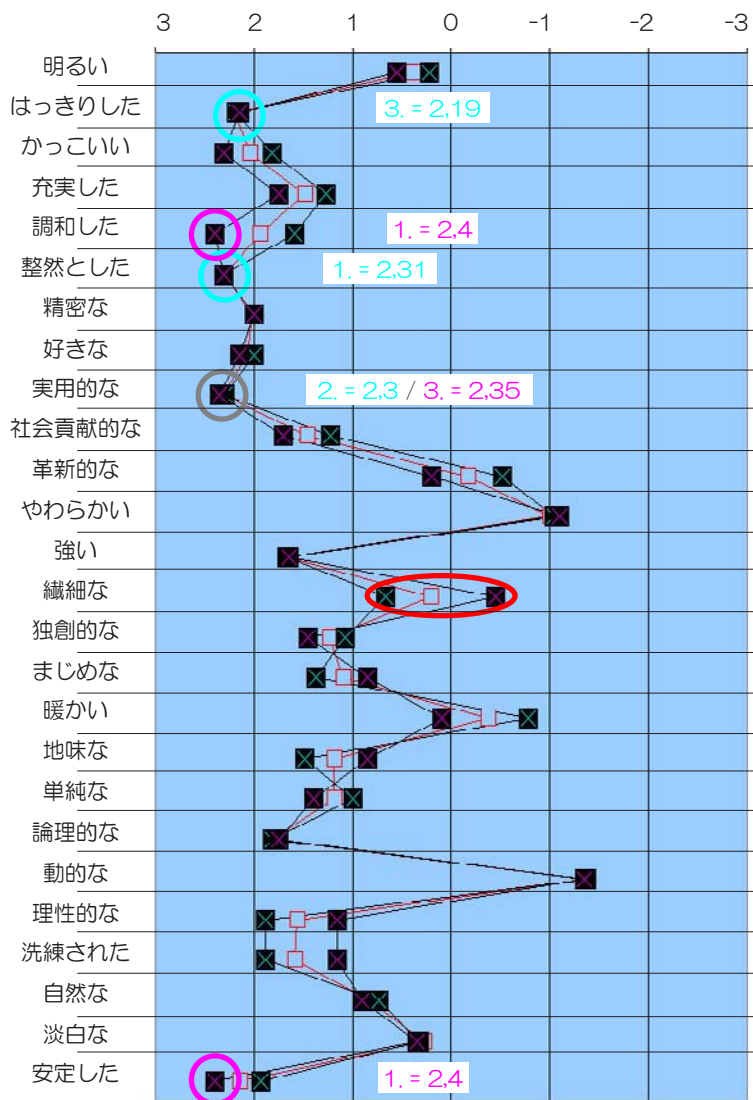
■ 前 ■ 後

ドイツのデザイン - 見学後

_ all visitors of Kenninji _



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。

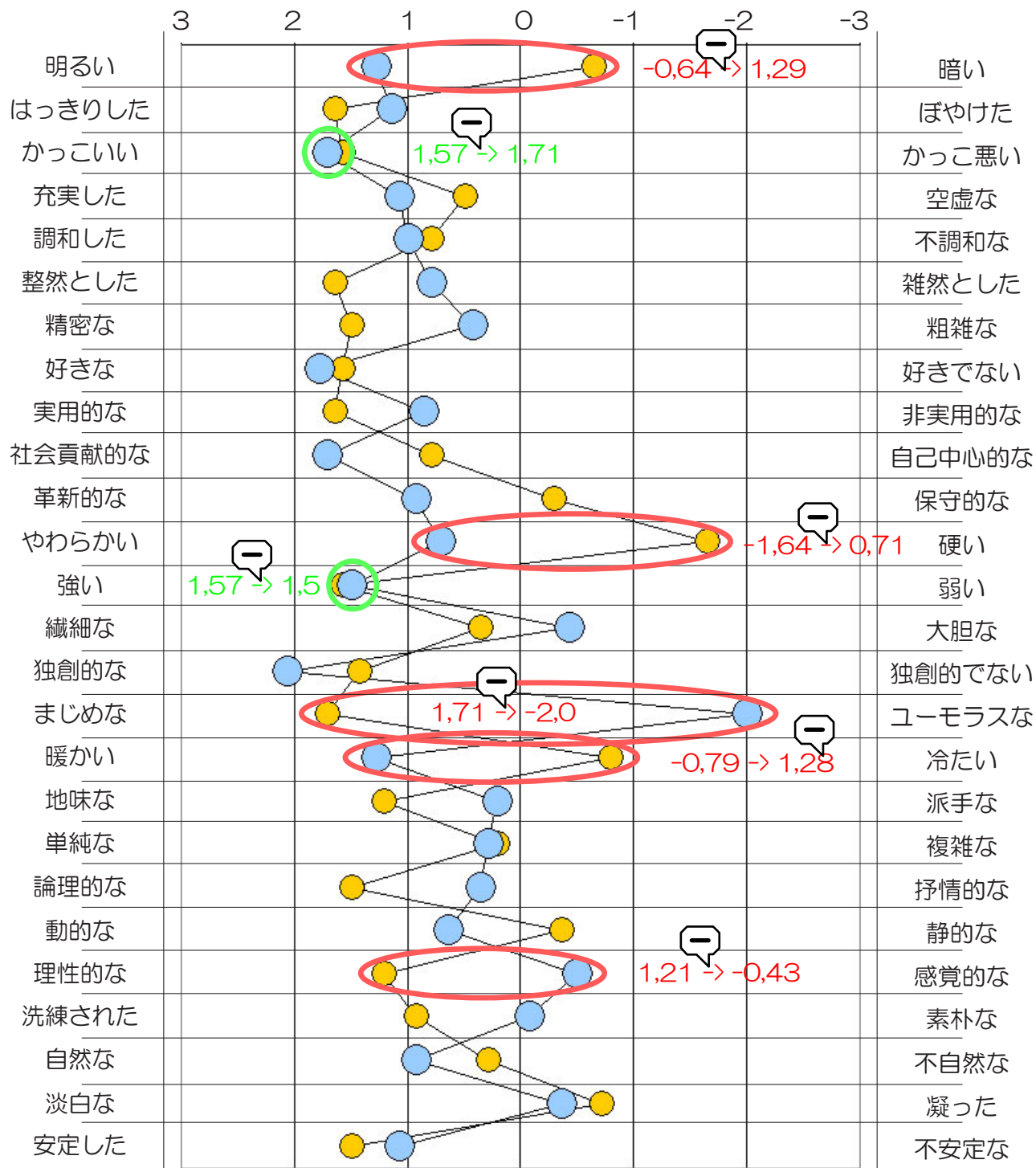


ドイツのデザイン - 見学前と後

_ visitors of Kenninji _



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。



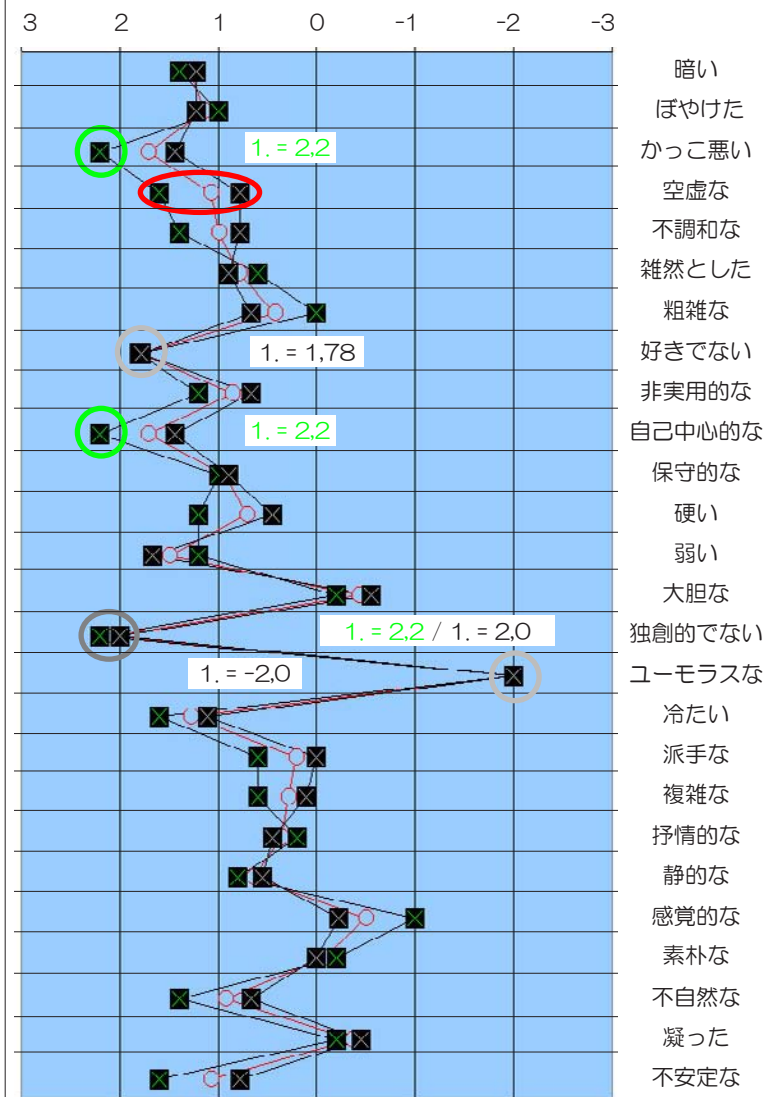
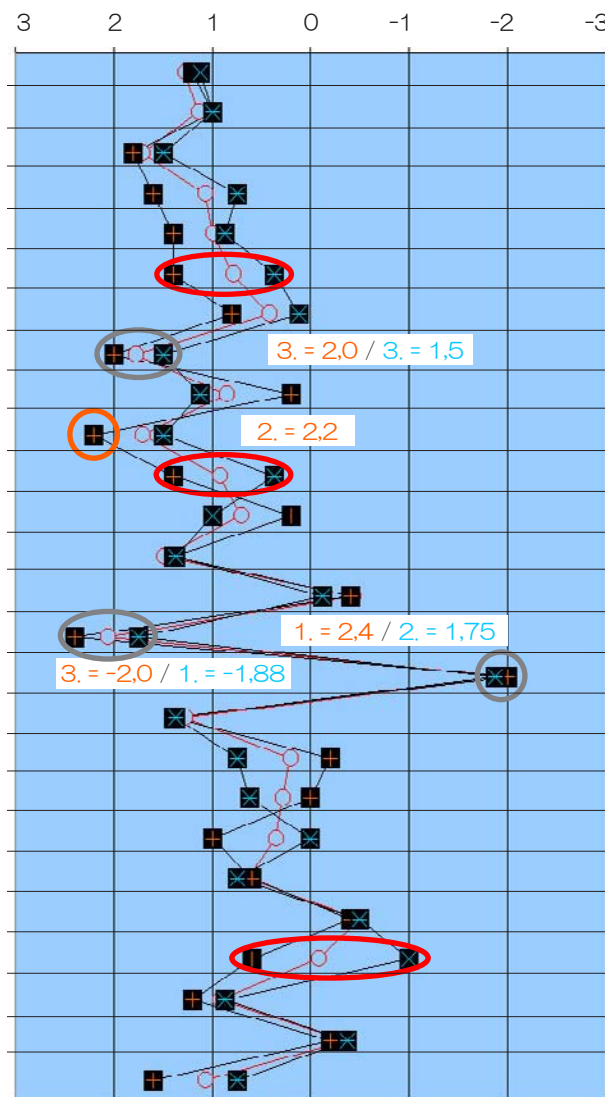
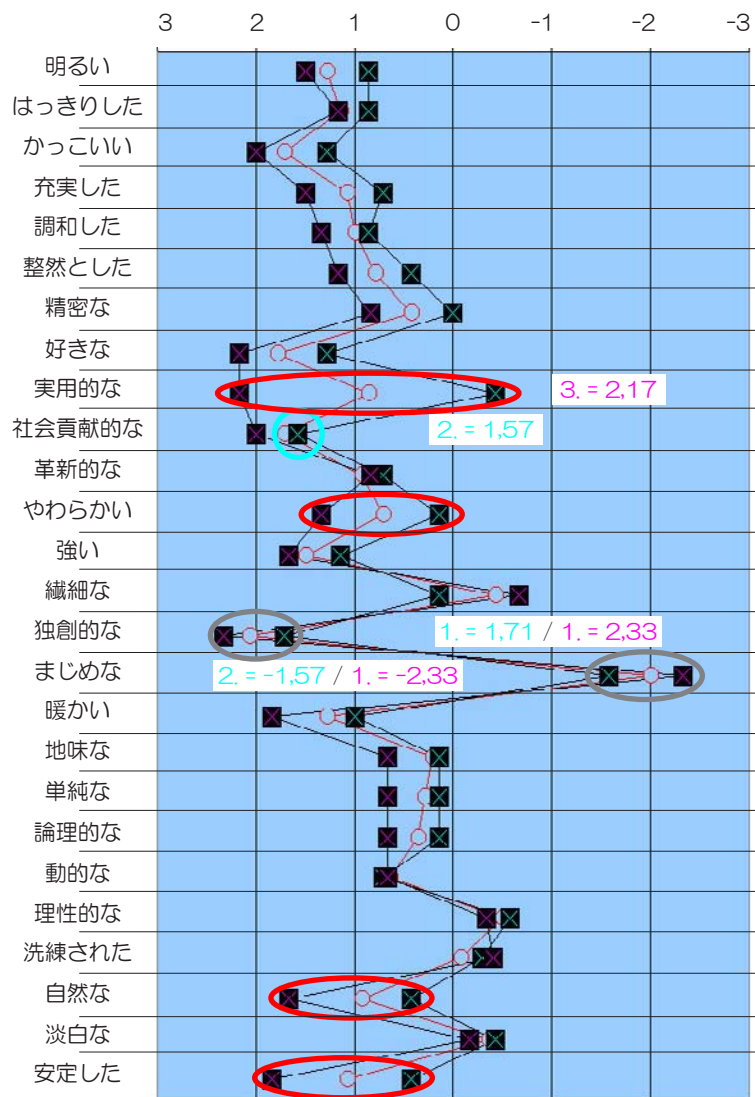
1. 独創的な 2,07
(-) 36% at each mode 2+3
2. ユーモラスな -2,00
(-) 43% at mode -2
3. 好きな 1,79
(-) 36% at mode 2
4. かわいい 1,71
(5) 43% at mode 1
5. 強い 1,50
(6) 43% at mode 2

ドイツのデザイン - 見学後

_ all visitors of TAM _



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。



ドイツのデザイン - 見学後

_ visitors of TAM _



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。

▶ 「若いドイツってなに?」

- Ando Tadao
- Araki Yoshinobu
- Sugimoto Hiroshi
- jidousha
- MUJI no kagu ya shokki wo omoidashi...
- graphic design
- eisou sakuhin
- image

- kenchiku (o-tera, Ginkakuji, Kenninji, Touyoubou = Kenninji no cha-tei)
- kagu
- nihon no kaden
- dentouteki na nihon no design (uchiwa ya zouri nado)
- wafuku, kimono

■ Dieter Rams - LESS BUT BETTER

- Koizumi Makoto
- kougyou seihin zenpan
- walkman, digital kamera, audio, video, TV, CD-Player
- showa no kaden, toshiba no dai-ichi-gou suihan-ki
- komono
- zouryuu-zu
- kakejiku
- karesansui no niwa to fusuma-e
- mi no mawari no katei youhin

● DIM - イメージのマニファクチュア-

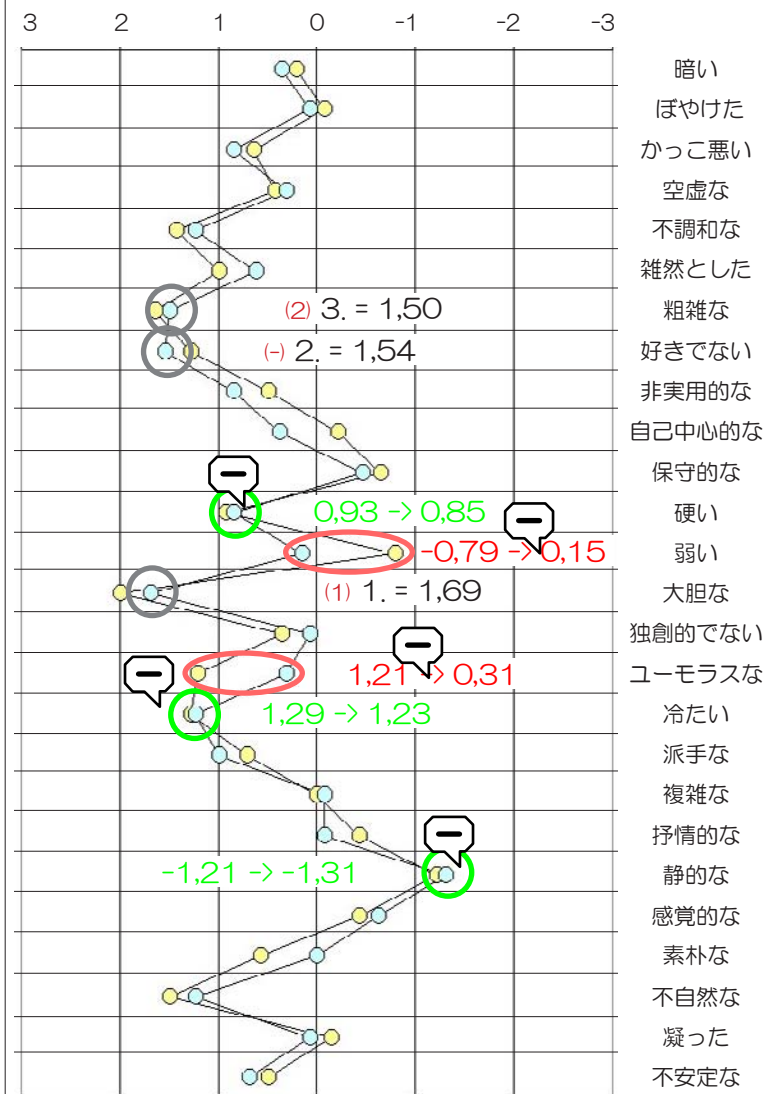
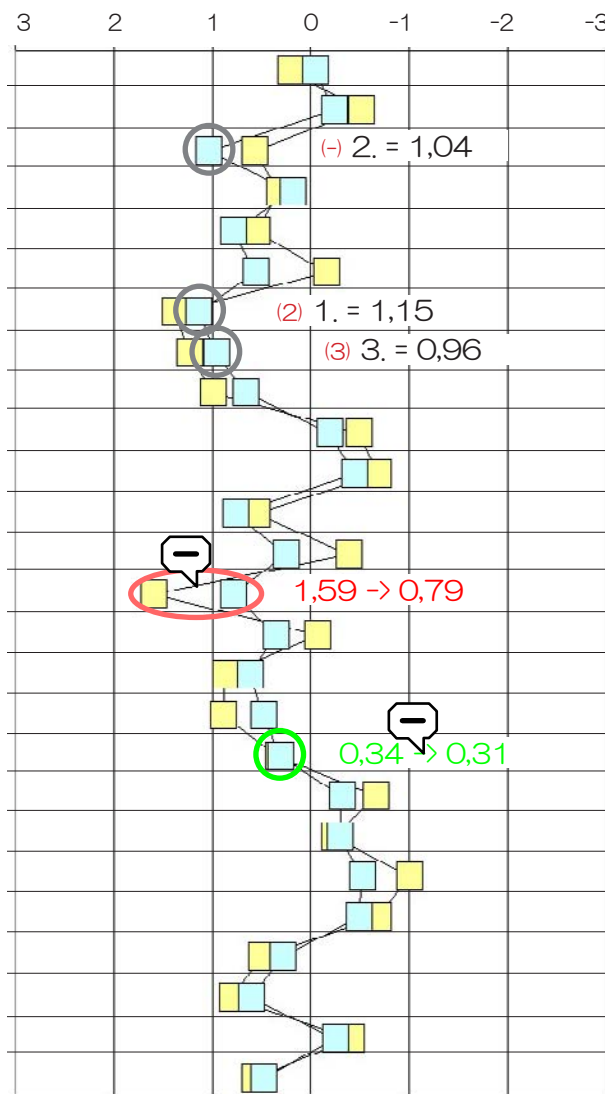
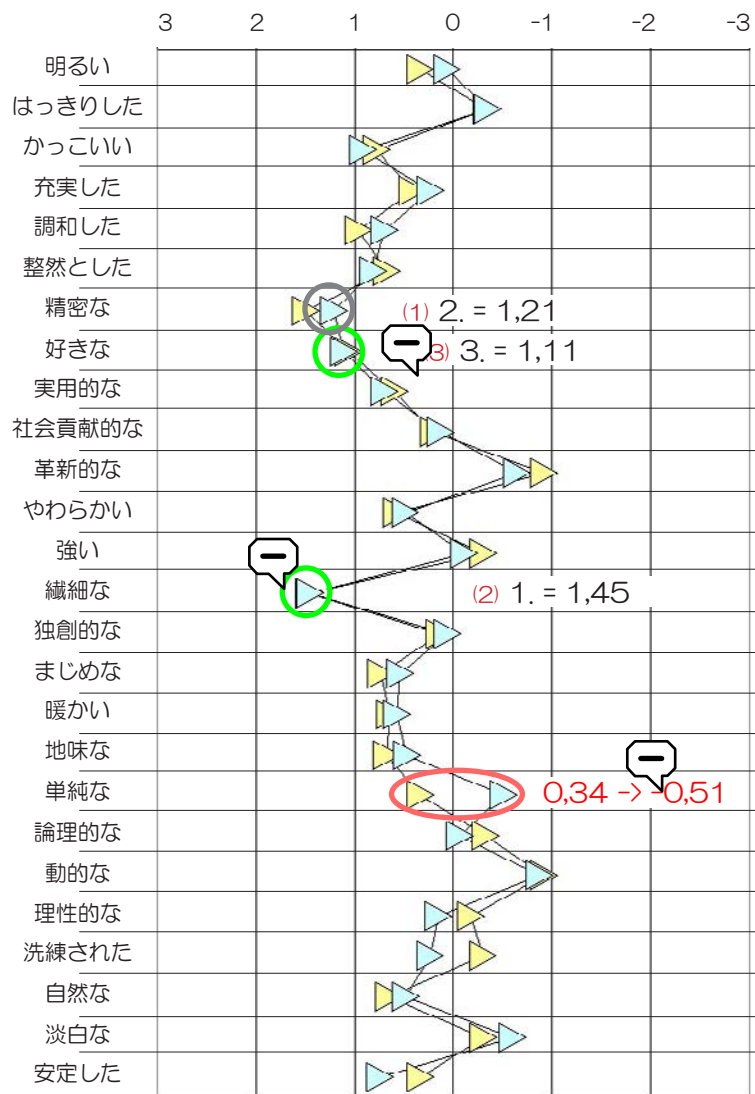
日本のデザイン - 見学後

_ visitors divided by exhibition _

アンケートにお答えの際に、具体的にどの製品のことをお考えでしたか?



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。



日本のデザイン - 見学後

_ visitors divided by exhibition _

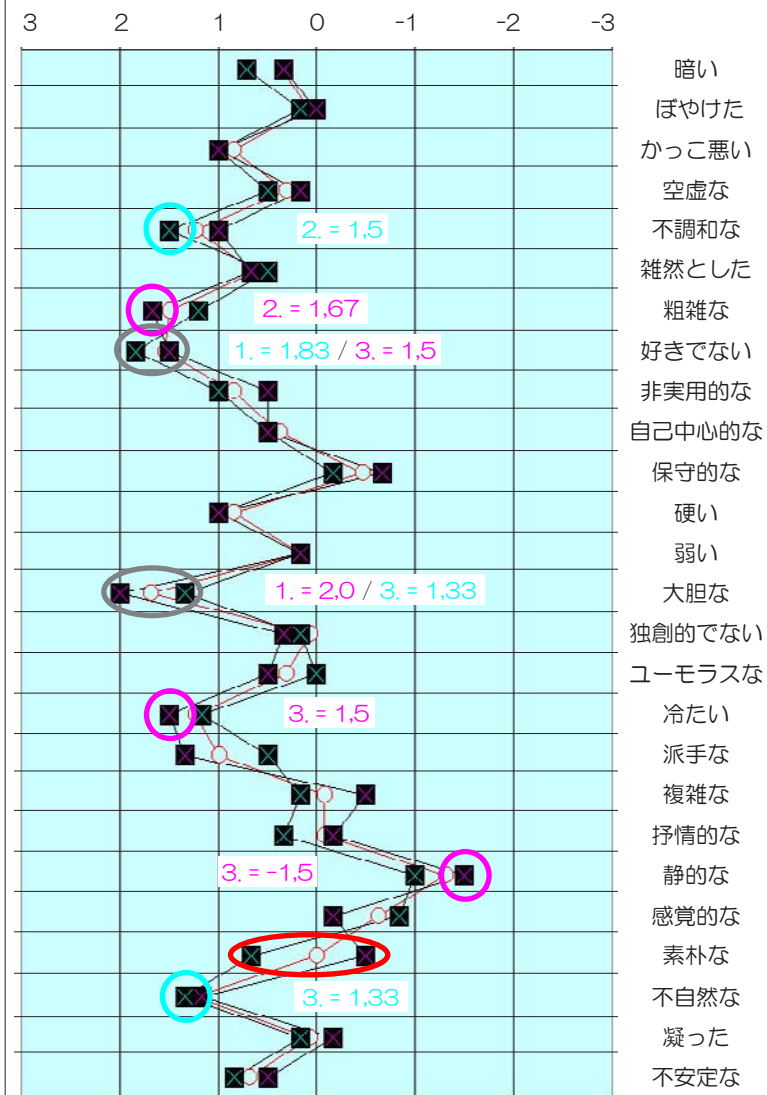
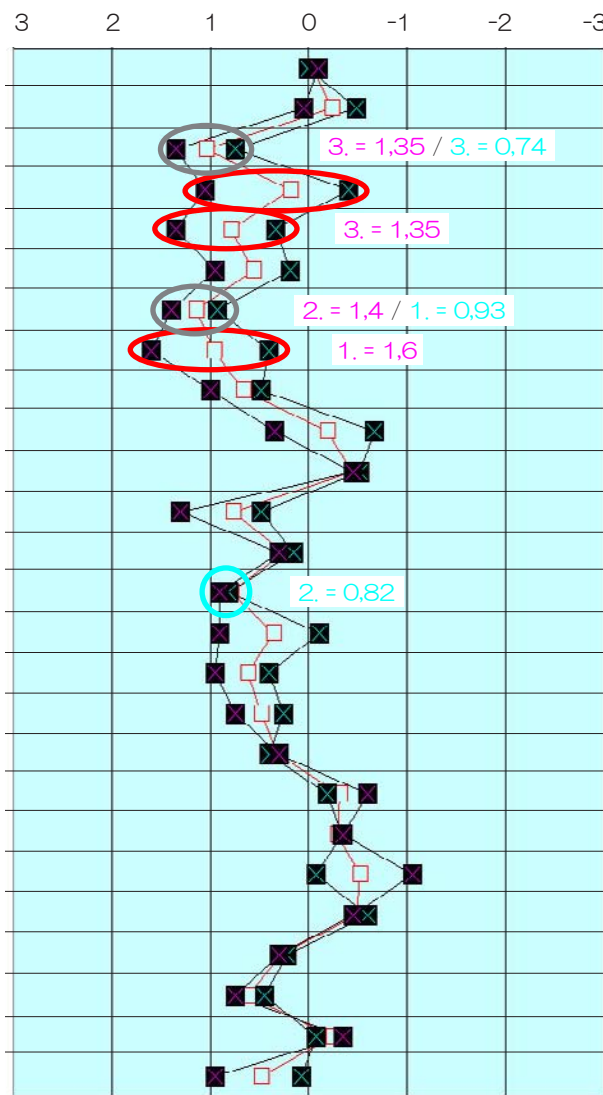
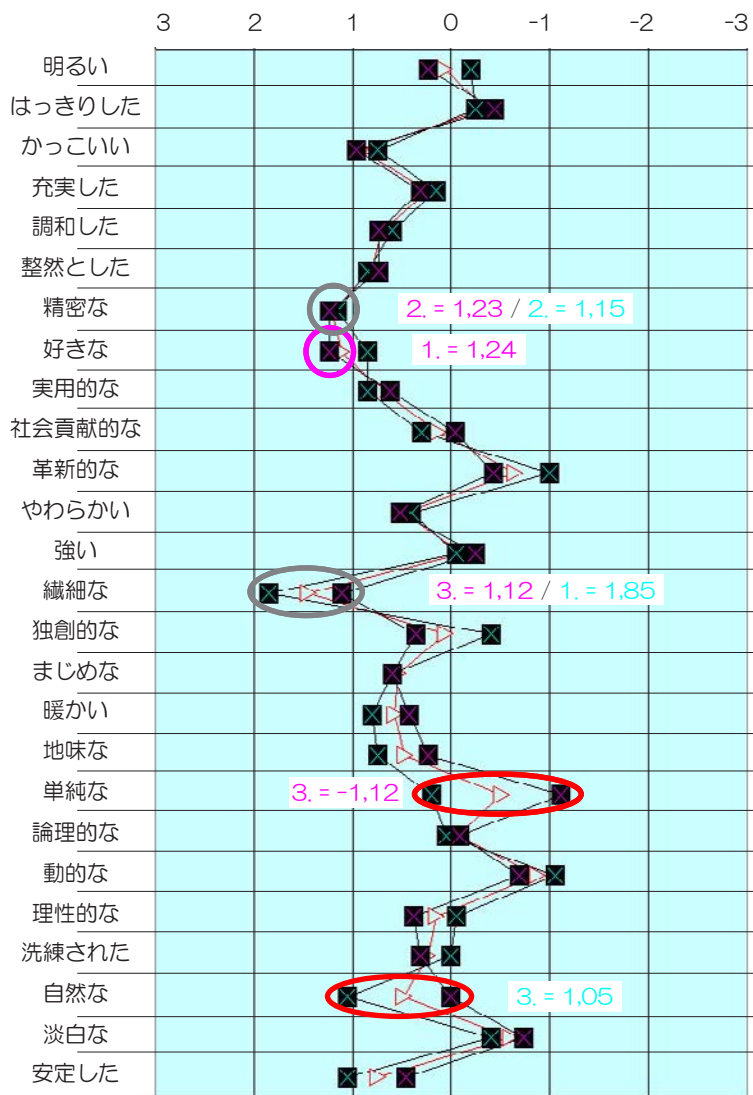
▶ 「若いドイツってなに?!

■ Dieter Rams - LESS BUT BETTER

● DIM - イメージのマニファクチュア-



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。



male



female



「若いドイツってなに?」



Dieter Rams - LESS BUT BETTER



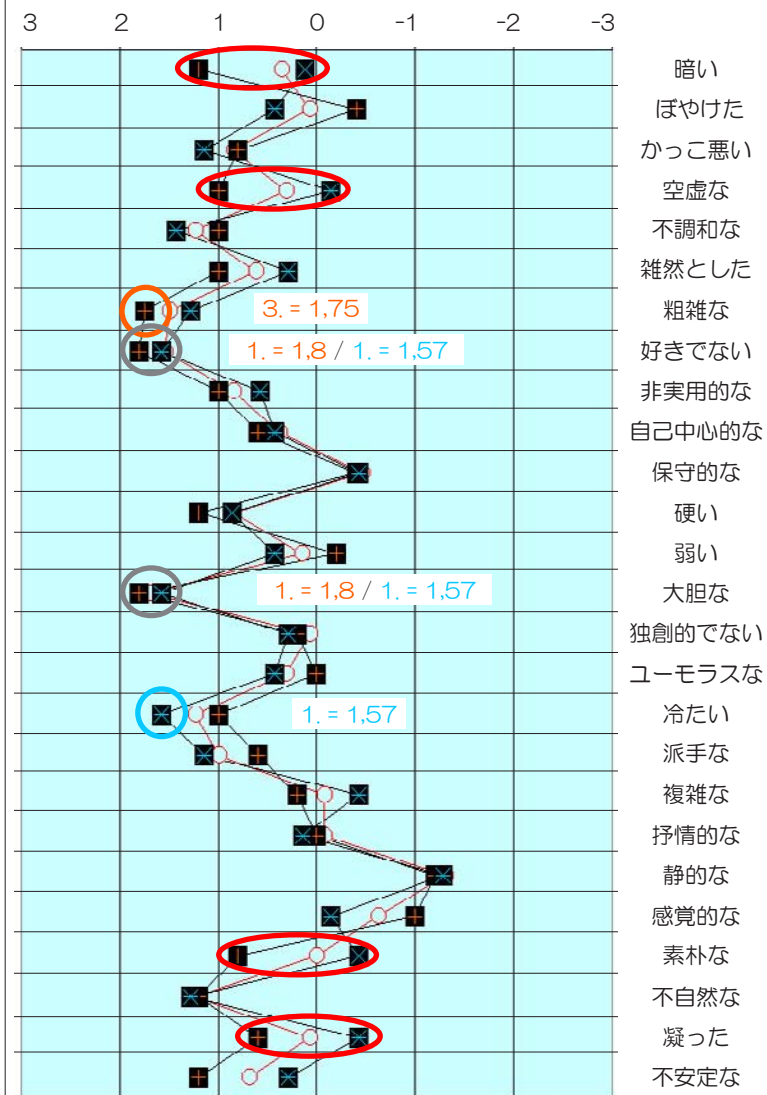
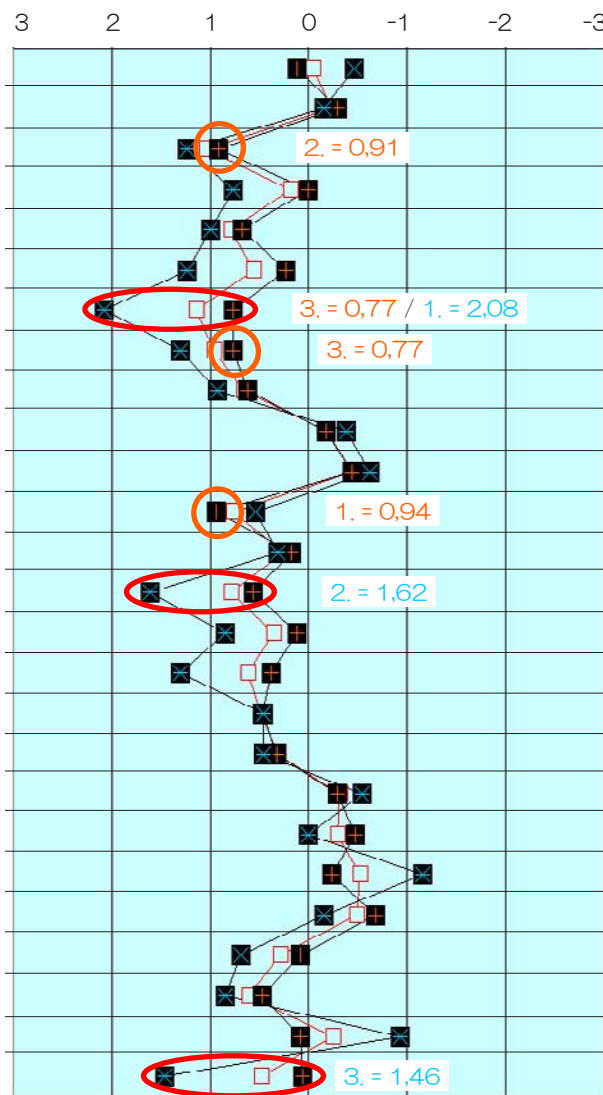
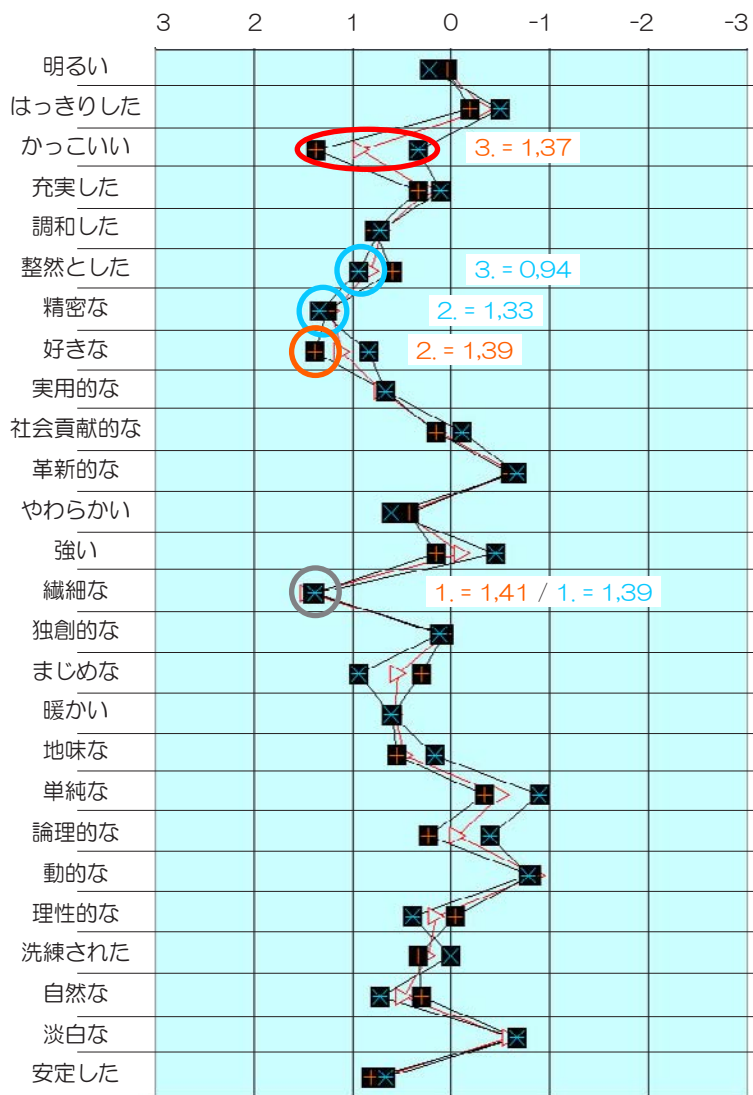
DIM - イメージのマニファクチュア-

日本のデザイン - 見学後

_ visitors divided by exhibition _



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。



designer no-designer

日本のデザイン - 見学後

_ visitors divided by exhibition _

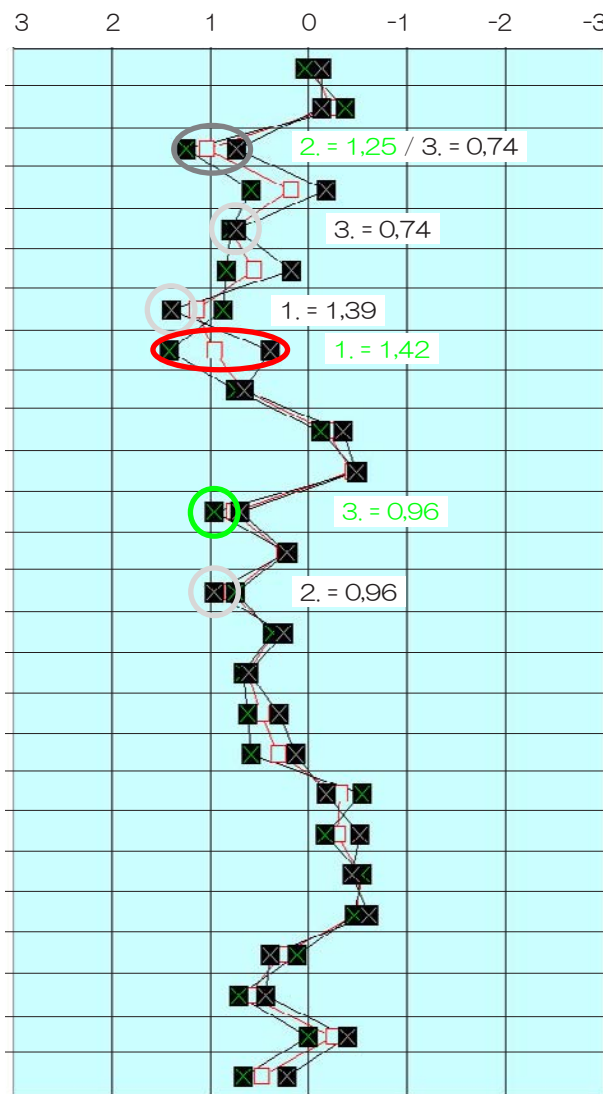
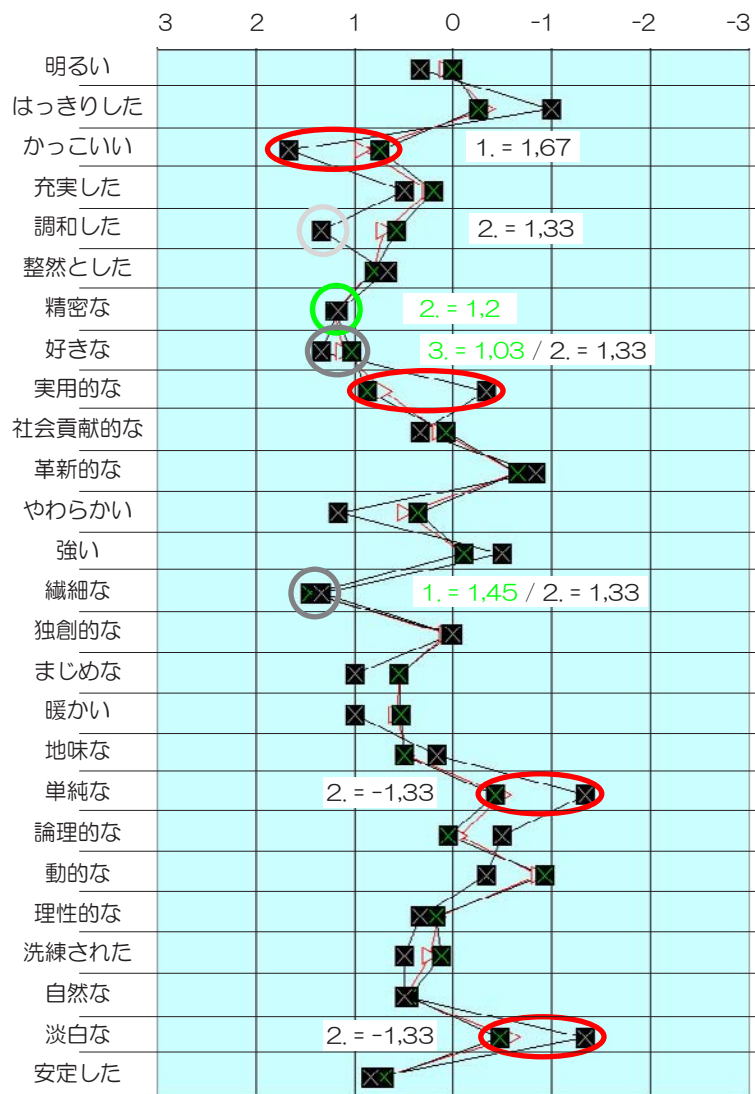
▶ 「若いドイツってなに?!

■ Dieter Rams - LESS BUT BETTER

● DIM - イメージのマニファクチュア-



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。



under 30 more than 30

日本のデザイン - 見学後

_ visitors divided by exhibition _

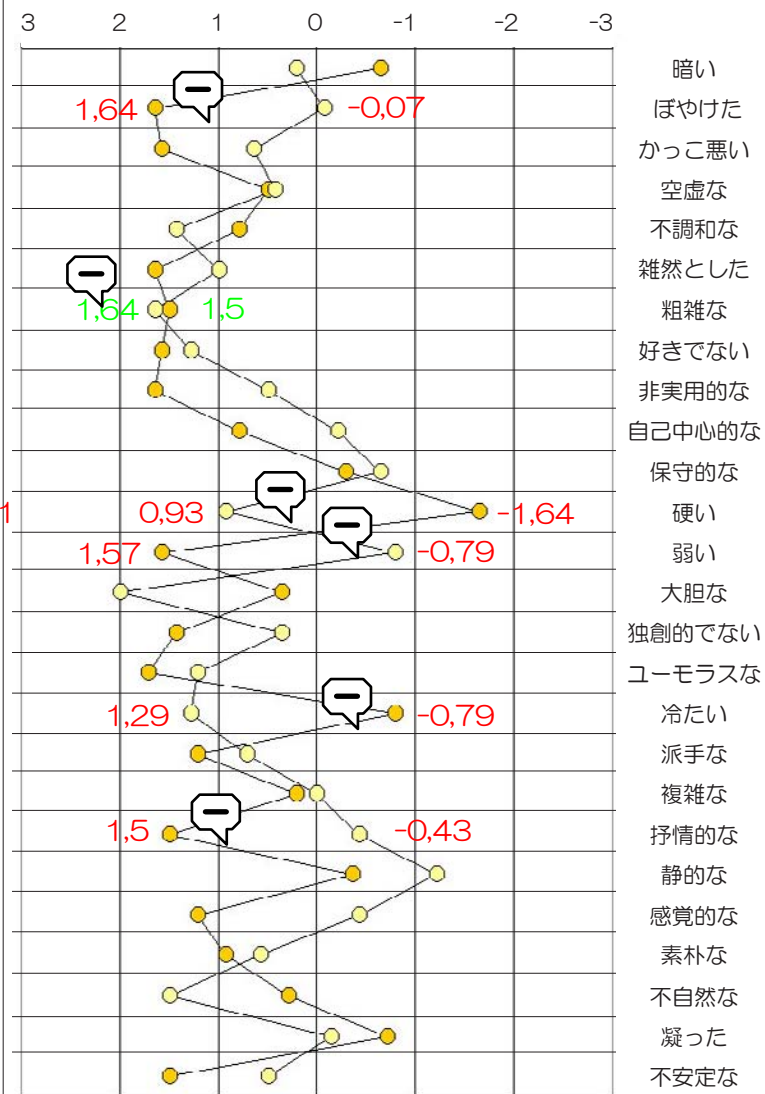
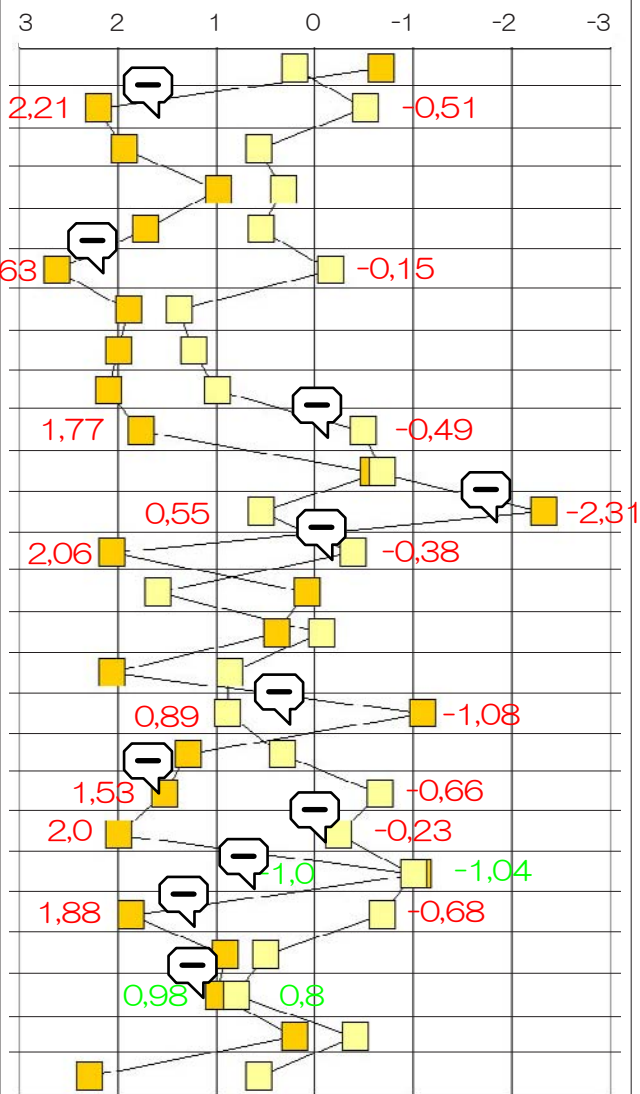
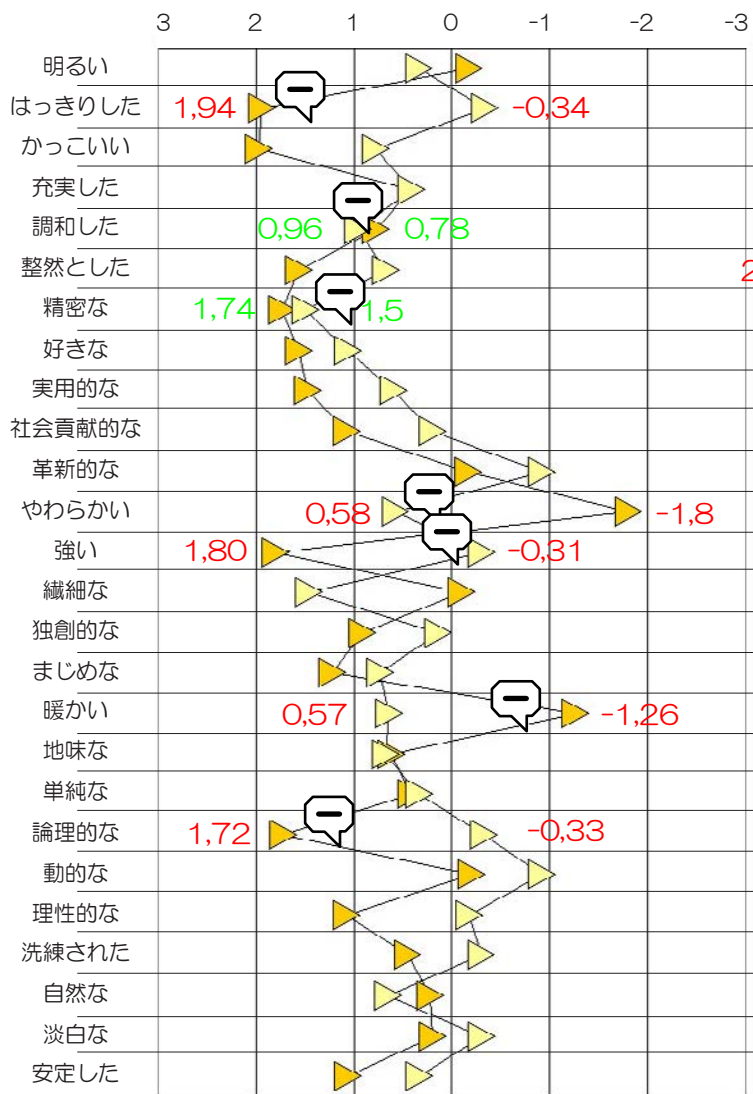
▶ 「若いドイツってなに?」

■ Dieter Rams - LESS BUT BETTER

● DIM - イメージのマニファクチュア-



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。



▶ ■ ● ドイツ ▶ □ ○ 日本

ドイツと日本のデザイン - 見学前

_ visitors divided by exhibition _

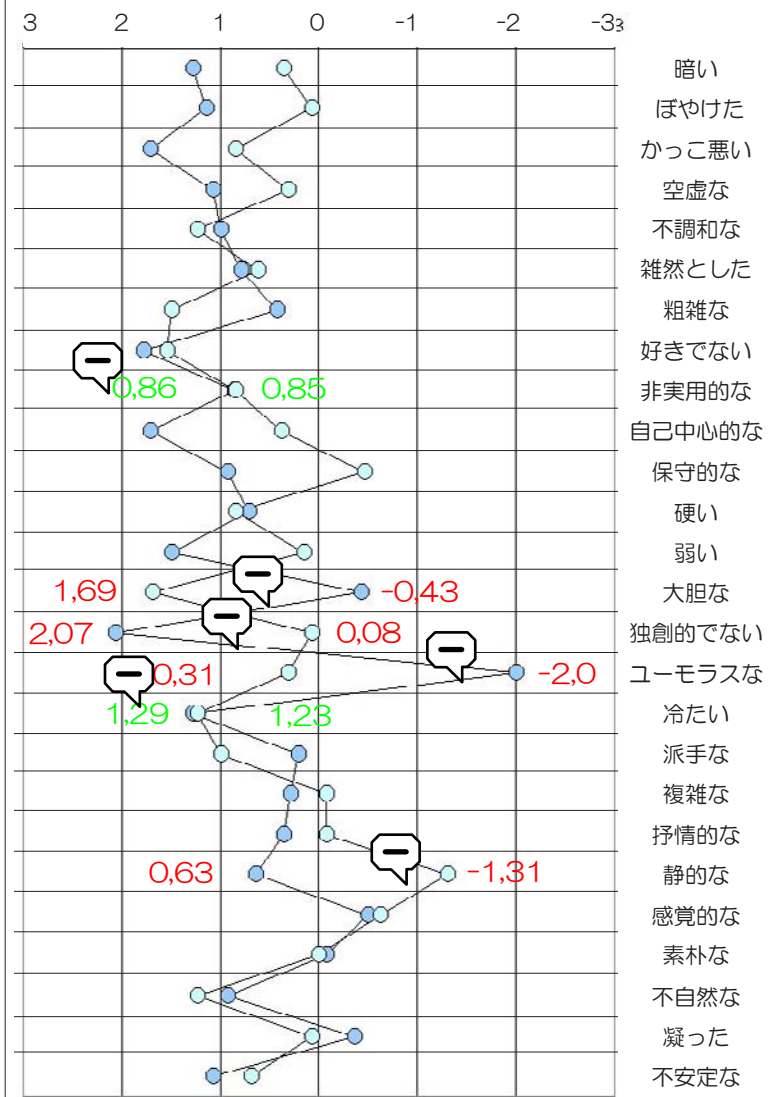
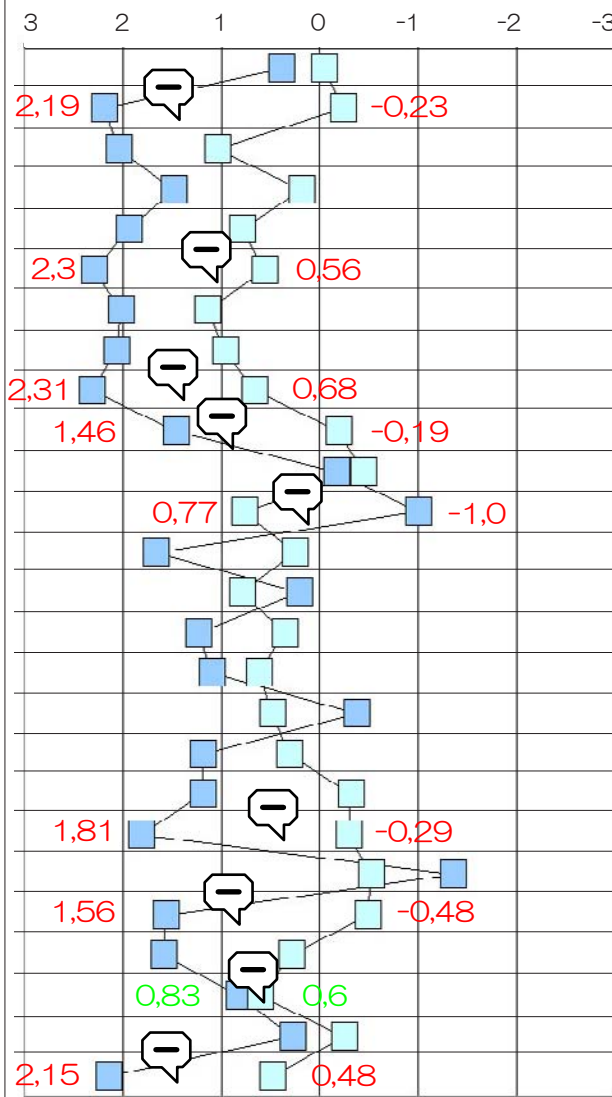
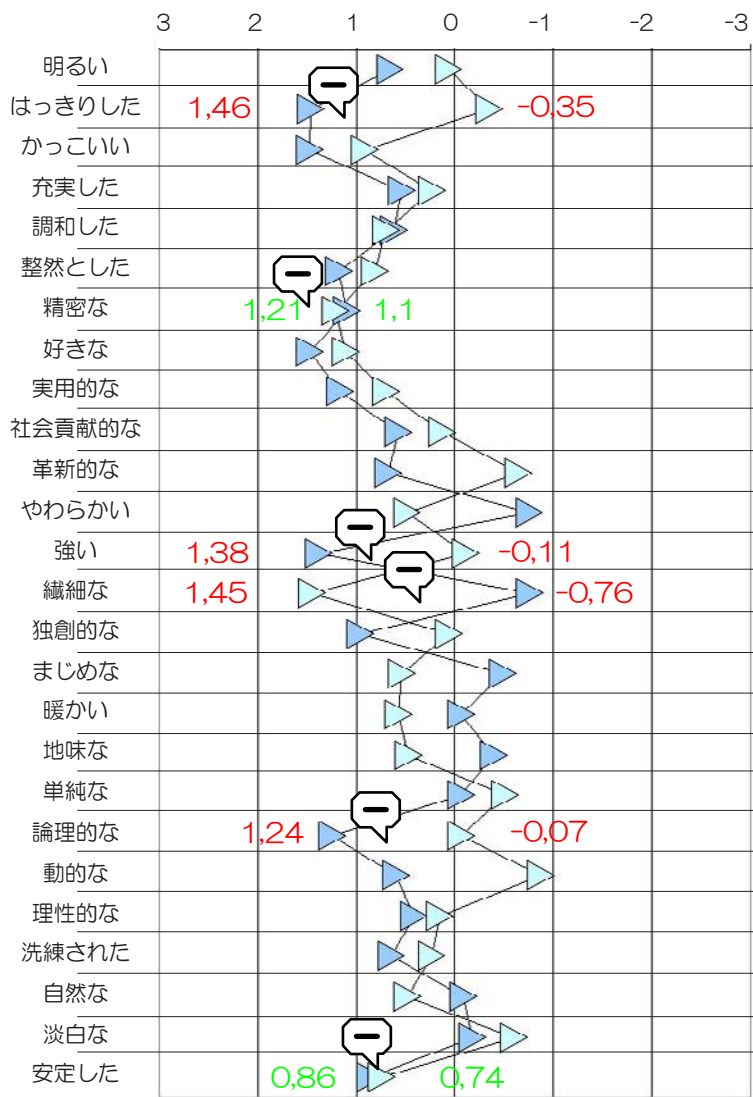
▶ 「若いドイツってなに?!

■ Dieter Rams - LESS BUT BETTER

● DIM - イメージのマニファクチャー



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。



▶ ■ ● ドイツ ▶ □ ○ 日本

ドイツと日本のデザイン - 見学後

_ visitors divided by exhibition _

▶ 「若いドイツってなに?!

■ Dieter Rams - LESS BUT BETTER

● DIM - イメージのマニファクチャー



「ドイツのデザイン」とは何か。
「日本のデザイン」とは何か。

Transculturality – the puzzling form of cultures today

“The traditional description of cultures as islands or spheres is descriptively wrong, because cultures today are characterized internally by a pluralization of identities and externally through border-crossing contours. Furthermore, this traditional concept, which emphasizes homogeneity [...], is [...] suppressing differences and encouraging separatism and violent conflicts.”

“The concept of transculturality sketches a different picture of the relation between cultures. Not one of isolation and of conflict, but one of entanglement, intermixing and commonness. It promotes not separation, but exchange and interaction.”

“[...] transculturality does not mean that our cultural formation is becoming the same all over the world. On the contrary, processes of globalization and becoming transcultural imply a great variety of differentiation.”

“The globalizing tendencies as well as the desire for specificity and particularity can be fulfilled within transculturality.”

“What is called for today is [...] to think of cultures beyond the contraposition of ownness and foreignness.”

“[...] tasks of the future – in political and social, scientific and educational, artistic and design-related respects – ought only to be solvable through a decisive turn towards this transculturality.”